

アーネスト・サトウ  
ウルグアイ日記抄-転記・注解-[VII] (1890.10.1-189  
0.11.29)

メタデータ	言語: eng 出版者: 明治大学教養論集刊行会 公開日: 2013-11-21 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 長尾, 史郎 メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/10291/16203">http://hdl.handle.net/10291/16203</a>

# アーネスト・サトウ ウルグアイ日記抄

## — 転記・注解 — [VII] (1890. 10. 1-1890. 11. 29)

長尾史郎

### まえがき

本稿は手書き手稿 Ernest Satow Diary [横浜開港資料館所蔵]のうち、E. サトウ [日本名：佐藤愛之助] のウルグアイ滞在中 [1889~1893] の部分を転記し、訳注を加えたものである。後に翻訳ないし抄訳を試みることもあろうと思うが、当面は転記のみに限ることとする。

手稿は流麗な手蹟で書かれているとはいえ、筆者には必ずしも完全には判読しきれないものがあつた [問題は外形の判断のように思われるやもしれぬが、筆者の語学能力が一つの制限にもなっているのはもちろんである。ま

---

<sup>1</sup> 横浜開港資料館提供データ —

サトウ日記 (Satow Papers: Diaries P. R. O. 30/33/15/1~17, 30/33/16/1~12, 30/33/17/1~16)

【解説】 アーネスト・サトウ (Ernest Mason Satow 1843-1929) が書き残した1861年から1926年までの日記。後年、サトウが著した『一外交官の見た明治維新』(“A Diplomat in Japan.” London, 1921, 翻訳本あり)の原文書である。

【原著者】 イギリス国立公文書館 The National Archives

【総数】 52冊 (複製本冊数)

【年代】 1861~1926年

【閲覧】 複製本 (Ca 4-04. 1)

【検索】 「サトウ文書目録」(Ca 4-04. 1-0)

【備考】 坂田精一訳『一外交官の見た明治維新 上・下』(岩波文庫, 1960年), 萩原延壽『遠い崖 — アーネスト・サトウ日記抄』1~14巻 (朝日新聞社, 1998~2001)

た、固有名詞はもちろん、スペイン語の特殊単語が交じることもあって、一層判読を難しくするときもある。さらに、原本を複写したので、それが「かすれ」を生じて一層判読困難な箇所も生じた]。

判読の困難は、単語全体のことも、その一部のこともある。それらは読みとれた限りで転記したり、それでも単語の一部分が全く読み切れない部分もあり、その部分は点線で示し、それらには細下線 [“    ”] を引いて示した [原文にある下線は太下線 (“    ”) および二重下線 (“    ”) で示した]。また、一語ないし数語が続けて読み切れない場合も点線で示した。さらに、記述の意図的な省略も点線で示す。

原文にある下線は、太い下線で示すことにする。

{ } 内は筆者の補足 [原文の誤記その他の補正]

サトウの日本滞在中の日記には幾つかの翻刻抄訳などがあるが、ウルグアイ領事時代のもは全く存在しない。日記は極めてマメで、初めはほとんど毎日記されていた — ただ、後になると、かなりの精粗が出てくる。

サトウは、日本の維新时期二度来日した (一度目は公使館員として、二度目は在日公使として) 著名なジャパノロジストで、二度の来日の間にウルグアイ領事になったのである。

筆者が彼に関心を持つのは、一つには、他の研究対象としてのイザベラ・バード = ビショップの周辺事情の探求との関連でもあるが、サトウ自身に対する関心もある。

\* \* \* \* \*

#### ※略記一覧

abt. = about  
 acc. = according  
 acct. = account  
 afterwds. = afterwards  
 agst. = against

& = and  
 &c. = et cetera  
 ans<sup>f</sup>. = answer  
 appt. = apparent; appoint  
 app<sup>nt</sup>. = appoint  
 apptd. = appointed  
 arr. = arrived?; arrives?  
 B. A. = Buenos Aires  
 c. = concerning (?); cum (?)  
 capt. = captain  
 cld. = could  
 Com<sup>r</sup>. = commander  
 cont<sup>d</sup>. = continued  
 engin<sup>r</sup>. = engineer  
 f[r]. = from  
 Fr. = French  
 Genl. = General  
 govt. = government  
 gov<sup>t</sup>. = government  
 hr[s]. = hour[s]  
 kilm. = kilometer  
 l. = left  
 lieut<sup>t</sup>; L<sup>t</sup>. = lieutenant  
 man<sup>r</sup> = manager  
 med. = medical  
 min. = minute  
 min<sup>r</sup>. = minister  
 Mme. = Madame  
 mos. = months  
 pay<sup>t</sup>. = payment  
 perh. = perhaps  
 prob. = probably  
 rec<sup>d</sup>. = received  
 rlwy. = railway  
 sec<sup>r</sup>. = secretary  
 shld. = should  
 Soc<sup>r</sup>. = Society  
 th<sup>i</sup>. = that  
 tho. = though  
 tho' = though

thro. = through  
 wch. = which  
 wld. = would  
 yrs. = years

\* \* \* \* \*

[1890]

1 Oct. Passed the day at Sherrenden, marking cattle & mules. A high wind was blowing & there was much dust. Am beginning to be very sunburnt. In riding over the camp, one comes across many holes, of armadillos[,] foxes, anthills, (no izcachos) & other beasts, and it is a wonder the horses don't put their feet into these, but they keep a good look out themselves, & where they see a hole, stretch out the foot so as to avoid it. Murphy urges us to stop longer.

2 Oct. Decided to stay over Sunday, so wrote to H. Chamberlain & Adilson, enclosing in a letter to Albert Marshall the station-master at Durazno<sup>2</sup>. Went for a short ride in the morning, and a much longer one of  $3\frac{1}{4}$  hrs. in the afternoon. Saw plenty of partridges, 2 or 3 snipe<sup>3</sup>, grey plover<sup>4</sup> & races of

<sup>2</sup> San Pedro del Durazno is the capital of the department of Durazno in Uruguay. [<http://en.wikipedia.org/wiki/Durazno;091221>] (⇒map in *n.* 10)

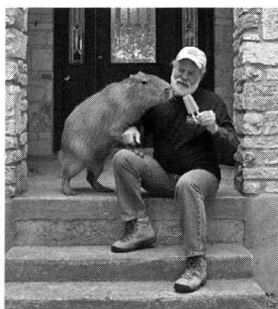
<sup>3</sup> snipe — シギ [鴨]

<sup>4</sup> plover — n. 鳥 チドリ, 千鳥 ◆チドリ目チドリ科 (Charadriidae) の渉禽の総称。[pláve(r)]

carpinchos<sup>5</sup>. Clouded over in the afternoon, & was somewhat cold.

3 Oct<sup>r</sup>. Ride in morning short. In the afternoon much nearer 4 hrs. right over to the other side of Sherrenden, crossing the Agua Fria<sup>6</sup>, & other streams, a long way round to the chacra<sup>7</sup>, wch. is

<sup>5</sup> Carpincho — Capybara, carpincho - *HYDROCHAERIS HYDROCHAERIS*/Class: Animals with Milk Glands (Mammalia)/Subclass: True Mammals (Eutheria)/Order: Gnawing Mammals (Rodentia)/Family: Hydrochaeridae. /The Name "Capybara": "Capybara" is from the native South American Tupi word "capibara," for the animal. "Carpincho" is unknown, but is possibly the Spanish or Portuguese word for the animal. /Location: Northern South America. /Habitat: Terrestrial. Forests and pampas near water. [http://74.125.153.132/search?q=cache:CTQFQoBVOokJ:www.americazoo.com/goto/index/mammals/210.htm+carpincho&cd=1&hl=ja&ct=clnk&gl=jp ; 091221 ; 下線引用者]; カピバラ (英語: Capybara, スペイン語: Capibara, ポルトガル語: Capivara) は、カピバラ属唯一の種。学名: Hydrochoerus hydrochaeris。/現生齧歯類の中で最大種。南アメリカ東部アマゾン川流域を中心とした、温暖な水辺に生息する。[http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%82%AB%E3%83%94%E3%83%90%E3%83%A9 ; 091221]



The capybara is the largest living rodent in the world. [現存世界最大の齧歯類 — 引用者]

[http://www.webofentertainment.com/2009/10/world-famous-capybaracaplin.html ; 11/12/04]

<sup>6</sup> 滝 [El Chorro de Agua Fria] がある。

<sup>7</sup> Chacra is a Quechua word for a small piece of land where products like maize, potatoes, fruits or vegetables are cultivated for family use or for commercialisation. — A Chacra is a place where people cultivate whatever they think is best suited to satisfy their needs.

[http://www.mychacra.net/-My-Chacra-.html?lang=en ; 091221]

simply a plot of maize<sup>8</sup>, near a hut: then back home along the road. The branch<sup>9</sup> we came along fr. the chacra lead to Rio Negro, then we fall in with one wch. goes to the Arroyo Grande<sup>10</sup> & stops there, then the Mercedes road<sup>11</sup>, 28 leagues<sup>12</sup> —

<sup>8</sup> maize n. 〈英〉《植物》=〈→corn [トウモロコシ — 引用者]〉◆【語源】アラワク語 (Arawak\*) の mahiz からスペイン語の maiz を経由して作られた語。[英辞郎]

\* アラワク族 (Arawak) とは、南米ボリビアの北西部やペルーのモンクーナヤ地方、スリナムとガイアナおよびアマゾン下流域などに定住するインディアンで、アラワク語を話す。/アルアク族 (Aruak) と呼ばれることもある。

[<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%82%A2%E3%83%A9%E3%83%AF%E3%82%AF%E6%97%8F;11/12/04>]

<sup>9</sup> Branch — A divergent section of a river, especially near the mouth. ; [しばしば形容詞的に] (川の) 支流 (の), 支脈 (の)

<sup>10</sup> Arroyo Grande — The Grande River (Uruguay) (Spanish: *Arroyo Grande*) is a river in Uruguay./The river forms much of the boundary between the Flores and Soriano Departments./The main settlement on the river is Ismael Cortinas./It is a tributary of the Rio Negro.



[ [http://en.wikipedia.org/wiki/File:Uruguay\\_pol\\_95.jpg;091221](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Uruguay_pol_95.jpg;091221) ]

<sup>11</sup> Mercedes..., city (1996 pop. 39,139), capital of Soriano dept., SW Uruguay, a port on the Río Negro. An agricultural and livestock center, the city has a shipyard and several fine beaches and resorts. Tourism is an important industry. Mercedes was founded in 1781. It has a famous cathedral.

[<http://www.answers.com/topic/mercedes-3;10/10/10> ; 前注地図参照]

<sup>12</sup> league — [距離の単位の] リーグ◆古代ケルト社会に端を発するとされる、人間が1時間で歩ける伝統的な距離の単位で、西ヨーロッパとラテン・アメリカで広く用いられた。ケルト時代の1.4マイルから徐々に長くなり、3マイル(法定マイルで約4.8 km, カイリで4.8 km)になった。[英辞郎]

Rode today a horse called Credits, more lively than the one I had previously, consequently more fatigued. Returning to the house our nostrils were saluted<sup>13</sup> by odour not unlike the smell of burnt coffee, but my powerful & all-pervadings<sup>14</sup> the dogs had killed a skunk in a shed<sup>15</sup> close to the building where Margaret and I sleep.

Oct<sup>r</sup> 4. They went out in the forenoon, I stopped in with a book.

A thick mist this morning at breakfast time, but cleared up abt. 10 to a very warm day; the heat & moisture together have brought on the grass, so that the camp this afternoon looked much greener than the last few days. In the afternoon a long-ish ride again by Sherrenden; found a sheep lying on its back, very feeble. Murphy go down, & led it to a rock, where he left it for their shepherds to fetch in. After a sheep has been a day on its back, it seems to get paralysed, and unable to stand; but if taken in time recovers.

Oct 5. Sunday. Stopped at home in the forenoon & in the afternoon went out for a short ride.

Oct 6. Left at 6.40, spent 1/2 hr. in changing horses on the way, and reached Durazno abt. 10 min. past 12. The distance to Porongos took 1 1/2 hrs. going easily, we in Murphy's 4-wheeled dog cart, and the servants & buggage in Leveeck's 'brak'<sup>16</sup>,

<sup>13</sup> salute — vt. To become noticeable to: \*A foul smell saluted our nostrils. [Amer. Herit. Dict.]; <光景が> <目に> とまる, 映じる, 入る; <音が> <耳に> 入る, 聞こえる; <においが> <鼻を> つく [小学館ランダムハウス英語辞典]

<sup>14</sup> all pervading (Pervasive. Everywhere at once) は普通, 形容詞句であるが, ここでは名詞複数形で扱われている。

<sup>15</sup> shed — 納屋, 小屋, 物置, 倉庫, 上屋, 車庫

<sup>16</sup> brak ((南ア)) ((しばしば侮蔑)) 雑種犬 [大修館ジーニアス英和大辞典]



drawn by 4 horses abreast<sup>17</sup>. Very dusty drive, cold at first, but ending hot. The train left at 1, & reached Montevideo 7.30 punctually so we were at home by eight. Mrs. Laugdon left this afternoon in the “Beagle” with the Musgraves for B [uenos]. A [ires].

Oct 7. Went to Blas Vidal. Had rec<sup>d</sup>. my draft protocol, wch. contained all that was essential, but he thought it shld. be amplified. He wld. give me a new draft, wch. I cld. print into English.

Littlejobin's claim<sup>18</sup> agst. govt. The only thing to be done was to urge the Assembly to consider the matter. Only the Assembly cld. decide where a difference of opinion had arisen between the Judicial & Enactive<sup>19</sup> Powers. There was no institution in this country corresponding to the Conseil d'Etat of France<sup>20</sup> or Supreme Court of the United States.

The statistics requested by Burdett for his Annual are being carefully prepared.

He showed me a telegram fr. Frias reporting fears of a trash<sup>21</sup> revolutionary movement in Buenos Aires. Frias generally well informed, but the story appeared impossible.

Oct<sup>r</sup> 8. Called on the St. Chaffrays. Drived & went to Solis theatre<sup>22</sup>

<sup>17</sup> abreast — 横1列の列4頭立ての馬に引かれて

<sup>18</sup> 二重下線は原文

<sup>19</sup> enactive—adj. 法律制定の

<sup>20</sup> Conseil d'État/Council of State (France); 国務院 (コンセイユ・デタ)

<sup>21</sup> trash ((俗)) 破壊行為 [大修館 ジーニアス英和大辞典]

<sup>22</sup> Solis Theatre (*Spanish*: Teatro Solís) is the name of Uruguay's oldest theatre. It was built in 1856 and is currently owned by the government of Montevideo. It is located in Plaza Independencia (Ciudad Vieja).

[[http://en.wikipedia.org/wiki/Sol%C3%ADs\\_Theatre;09121](http://en.wikipedia.org/wiki/Sol%C3%ADs_Theatre;09121)]; 日記抄 [II]  
参照

with the Theobald, to see Cleary's company, very bad in every way: Ko-Ko in the end act of Mikado<sup>23</sup> the best. News papers contain huge project of Casey for the colonization of camp &



<sup>23</sup> *The Mikado; or, The Town of Titipu* is a comic opera in two acts, with music by Arthur Sullivan and libretto by W. S. Gilbert, their ninth of fourteen operatic collaborations. It opened on March 14, 1885, in London, where it ran at the Savoy Theatre for 672 performances, which was the second longest run for any work of musical theatre and one of the longest runs of any theatre piece up to that time. Before the end of 1885, it was estimated that, in Europe and America, at least 150 companies were producing the opera. *The Mikado* remains the most frequently performed Savoy Opera, and it is especially popular with amateur and school productions. The work has been translated into numerous languages and is one of the most frequently played musical theatre pieces in history.

[[http://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Mikado#cite\\_ref-Mencken\\_1-0:10/10/11](http://en.wikipedia.org/wiki/The_Mikado#cite_ref-Mencken_1-0:10/10/11)];

ミカド (The Mikado) は、1885年3月14日にグレートブリテンおよびアイルランド連合王国 (英国)・ロンドンで初演された喜歌劇 (オペレッタ) 作品である。脚本はウィリアム・S・ギルバート、作曲はアーサー・サリヴァンである。...登場人物/ミカド (帝): 日本を支配している一番偉い人。彼の好き嫌いがそのまま法律である。.../ヤムヤム: ティティプーに住んでいる美しい娘。ココに養われている。/ココ [Ko-Ko]: 元来は身分の低い仕立て屋。後にティティプーの死刑執行大臣 (Lord High Executioner of Titipu)。ヤムヤムの後見人かつ婚約者。

[[http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%9F%E3%82%AB%E3%83%89\\_\(%E3%82%AA%E3%83%9A%E3%83%AC%E3%83%83%E3%82%BF\)](http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%9F%E3%82%AB%E3%83%89_(%E3%82%AA%E3%83%9A%E3%83%AC%E3%83%83%E3%82%BF))]; 10/10/11]

emission of bonds guaranteed by the Govt: the privilege to be given to his bank, Banco General Uruguayo<sup>24</sup>.



「ミカド」のポスター。ヤムヤム、ピットィ・シング、ピープ・ボアの三姉妹が描かれている。[[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/ae/The\\_Mikado\\_Three\\_Little\\_Maids.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/ae/The_Mikado_Three_Little_Maids.jpg); 10/10/11]

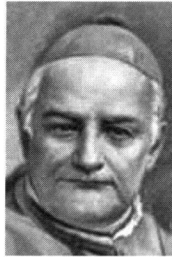


Theatre poster for *The Mikado* [[http://en.wikipedia.org/wiki/File:The\\_Mikado.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:The_Mikado.jpg);10/10/11]

<sup>24</sup> Banco General Uruguayo — Cf.: Cr § [=é] dito registrado en la actualidad d nombre del Banco General Uruguayo y de don Federico G. Sacarello por concepto de expropiaci6 [=ó] n de terrenos para calles, hecha & la Suce-si 6 [=ó] n de don Juan Correa, importante \$ 4.856,60. [MEMORIA ... APR 18 ly 4 i [=1941] ... MINISTERIO DE HACIENDA [財務省] ... A LA HONORABLE ASAMBLEA GENERAL ... El EJERCICIO E€OKOMIOO [=ECONOMIOO] ... 1894-93 ; [http://www.archive.org/stream/memoria\\_02\\_hacigoog/memoria\\_02\\_hacigoog\\_djvu.txt](http://www.archive.org/stream/memoria_02_hacigoog/memoria_02_hacigoog_djvu.txt) ; 10/10/11]

Oct 9. Returned the call of Massa, the new Italian Consul-general, but did not find him. Dr. Laurie came, proposed to take steps to approach the govt. with a view to the removal of houses of ill fame near the church, agreed to attend a meeting of the trustees at his house, to meet the president of the Club Católico<sup>25</sup>, in

<sup>25</sup> Mons. Jacinto Vera : Primer Obispo del Uruguay/ (1813-1881) / Su profunda unión con Dios, la prioridad por el sacramento de la reconciliación, su adhesión al Papa (Pío IX y León XIII), su pasión por la Virgen del Carmen, una preocupación constante por las vocaciones sacerdotales, su estímulo por la participación del laicado (fue fundador del Club Católico) y su interminable peregrinar hasta el último rincón del país, hicieron que, al morir, Mons. Jacinto Vera fuera proclamado santo por su pueblo.



[<http://www.iglesiauruguay.com/jacintovera.htm> ; 10/10/11]  
 Medalla Club Catolico De Montevideo Fundado 1875



[[http://articulo.mercadolibre.com.uy/MLU-17807947-medalla-club-catolico-de-montevideo-fundado-1875-\\_JM](http://articulo.mercadolibre.com.uy/MLU-17807947-medalla-club-catolico-de-montevideo-fundado-1875-_JM) ; 10/10/11] ;

Juan Zorrilla de San Martín (1855-1931), Uruguayan poet and newspaperman, was declared his country's national poet. ...Late in life, Zorrilla was honored by the Pope for service and loyalty to the Church and for his Catholic activities. While president of the Club Catolico Oriental in Montevideo, Zorrilla also maintained his deeply pro-Spanish attitudes.

[<http://www.bookrags.com/biography/juan-zorrilla-de-san-martin/> ; 10/10/11]

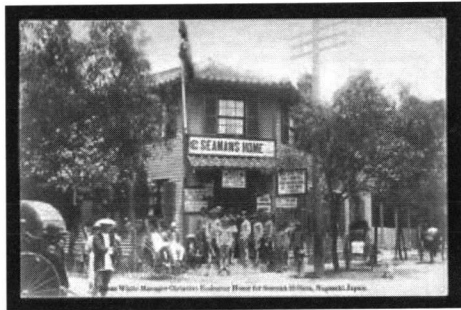
order to join forces. Urged him abt. the Seaman's Home<sup>26</sup>, abt. wch. I spake last night to Theobold.

Oct 11. Old John Jones came. Told him what Blas Vidal had said abt. the necessity of urging the Chambres to consider the Littlejohn case. He asked me to hint that if B. V. wld. give a push to it before the chambers, it might be done.

Oct 14. Bad headache wch. came on at lunch, prob. bilious<sup>27</sup> combined with Greek.

Hordley, Tower & Leonard of the "Cleopatra" & Chacon drove. There is a rumour that she may be sent up to Rio to salute the flag of the Republic. Chacon has a question with the judicial authorities (Saráchaga) abt. the "Conde [de(?)] Vilana<sup>28</sup>", similar to mine of "Vibilis" of that year: advised him to speak to

<sup>26</sup> Seaman's home/Seamna's house dating from 1740./Address: Pikisaarentie 6 [Norway] [[http://www.pop2finland.com/destination\\_guide.php?country=finland&location=1198&Title=Museums](http://www.pop2finland.com/destination_guide.php?country=finland&location=1198&Title=Museums); 10/10/11]



<http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:449YCdkd13oJ:cgi.ebay.it/NAGASAKI-JAPAN-CHRISTIAN-ENDEAVOR-SEAMANS-HOME-c-1910-/300449264747+%22+Seaman%E2%80%99+s+Home%22+uruguay&cd=7&hl=ja&ct=clnk&gl=jp> [長崎の seaman's home — 引用者]  
<http://cgi.ebay.it/NAGASAKI-JAPAN-CHRISTIAN-ENDEAVOR-SEAMANS-HOME-c-1910-/300449264747>; 10/10/11]

<sup>27</sup> bilious—adj. 気持ちが悪い, むかつく, 吐き気がする [英辞郎]

<sup>28</sup> Conde [de] Vilana — 日記抄 [Ⅲ] 参照

the president, if he found Blas Vidal unable to settle it satisfactorily.

16 Oct. To Blas Vidal. The executive power will certainly not recommend the consideration of Littlejohn's claim to the Chambers, wch. in view of the coming elections will shortly be closed.

Protocol. Cannot sign till I receive full powers.

24 Oct. To Blas Vidal. Compared 2 versions of protocol & made one or two alternatives. He explained, at my asking, why Free Powers required, & Ordeñana produced a Spanish Diplomatist's Guide wch. says that they are necessary to even Treaty, Convention or Declaration.

Holland wants to appt. a Consul General to three countries, wch. is an innovation. They think it advisable to take time to consider whether exequatur<sup>29</sup> shld. be given, but in the meantime think that a Consul-general ought to reside in the country for wch. he has exequatur.

The President is considering the question of expropriating the light-houses. It seems quite unlikely that a light-house will be erected on the English Bank<sup>30</sup>; the frequent rough weather

---

<sup>29</sup> exequatur [a. L. exequatur he may perform, 3rd pers. sing. pres. subj. of exequ\_(see execute).] An official recognition of a consul or commercial agent by the government of the country to which he is accredited, authorizing him to exercise his power. [Oxford Engl. Dic. 3<sup>rd</sup> v.]; [外国の領事に与える] 認可状◆政府が、領事の自国内での任務の遂行を承認するもの [英辞郎]

<sup>30</sup> English Bank — Banco Ingles (→8/20)

would interfere with the works (How abt. the Eddystone<sup>31</sup>?) A good light-ship much to be preferred.

Mentioned the Littlejohn case he scanned to admit that the courts having given a decision in his favour, the Chambers ought to consider the claim, & provide funds for pay<sup>1</sup>.

Met Chacon. His “Conde [de(?)] Vilana” case is going to be settled by the creditors petitioning the court to hand the vessel back to the Consulate: a sort of golden bridge for a flying enemy<sup>32</sup>, whose ‘face’ is thus saved.

27 Oct. gave back to John Jones the documents relating to Littlejohn’s case, & told him privately that the way Blas Vidal spoke of it led me to think he regarded the claim as a good one.

<sup>31</sup> Eddystone Lighthouse is on the treacherous Eddystone Rocks, 9 statute miles (14 kilometres) south west of Rame Head, United Kingdom. While Rame Head is in Cornwall, the rocks are in Devon and composed of Precambrian Gneiss\*.

[[http://en.wikipedia.org/wiki/Eddystone\\_Lighthouse#cite\\_ref-osinfo\\_0-0](http://en.wikipedia.org/wiki/Eddystone_Lighthouse#cite_ref-osinfo_0-0) ; 09/12/23]

\* 片麻岩 (へんまがん, gneiss) は, 変成岩の一種。片麻状組織を持つ岩石の総称。  
[<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E7%89%87%E9%BA%BB%E5%B2%A9> ; 10/10/12]



The current lighthouse and the stub of Smeaton’s Tower [The third lighthouse, the light was first lit on 16 October 1759.]

[<http://en.wikipedia.org/wiki/File:Phare-d-Eddystone-Rocks.jpg> ; 10/10/12]

<sup>32</sup> Proverb: Build a golden bridge for a flying enemy. (German)

[<http://www.bookrags.com/tandf/enemy-enemies-tf/> ; 10/10/12]

29 Oct. Dined at the Wingates<sup>33</sup>, where we met Mrs. Tenessy wife of new manager of the London & River Plate Bank in Buenos Aires<sup>34</sup>, and a Mr. & Mrs. Griffith, who have been out here & in Argentina Republ. overhandling the accounts of the Cential Uruguay & other railways. Mrs. Griffith very pretty, Mrs. Tennessy very cultivated & pleasant to talk to.

---

<sup>33</sup> Robert Wingate (1832–1900) was a British civil engineer who built railways in Canada, Russia, Hungary and Uruguay. Wingate learned his trade under Alexander Ross on the Chester and Holyhead Railway and while working on the engineering staff of the Metropolitan Commission of Sewers. From 1853 he was engaged by Peto & Betts, initially designing the Grand Trunk Railway of Canada. In 1863 he moved to Russia (now Latvia) to work on the Dunaburg & Witepsk Railway (modern day Daugavpils). He then went on to work on the East Hungarian railway, followed, in 1871, by the Central Uruguay Railway. He stayed on in Uruguay in charge of maintenance and extension works. From 1877 he was a member of the Institute of Civil Engineers. He returned to UK in 1899, and died on 18 June 1900, aged 67, at the Uruguay Railway office in Finsbury Circus, London. [[http://en.wikipedia.org/wiki/Robert\\_Wingate](http://en.wikipedia.org/wiki/Robert_Wingate) ; 11/12/16 ; 下線引用者]

<sup>34</sup> THE LONDON & RIVER PLATE BANK (LIMITED). /Established 1862. /Authorised Capital £ 4,000,000/Paid-up Capital 1,800,000/Reserve Fund 2,000,000/BRANCHES—/ARGENTINE.—Buenos Aires, Rosario. Mendoza, Concordia, Bahia ... Blanca, Cordoba, Tucuman, Farank, Barracas (Buenos Aires), Once (Buenos Aires, Boca (Buenos Aires), Calle Santa F (Buenos Aires), Calle B de Irigoyen (Buenos Aires) URUGUAY.—. ¥i [=M] ontevideo, Montevideo Agency (Calle Rio Negro), Paysandu (Agenc^), Salto (Agency)... ["The Investors' Review" 1918/1/5 — [http://www.archive.org/stream/investorsreview51londuoft/investorsreview51londuoft\\_djvu.txt](http://www.archive.org/stream/investorsreview51londuoft/investorsreview51londuoft_djvu.txt) ; 10/10/12]

The London and River Plate Bank was incorporated in 1862 as the London, Buenos Ayres, and River Plate Bank. It changed its name to the London and River Plate Bank in 1865, omitting the words 'Buenos Ayres' as inappropriate as it was opening branches elsewhere. The Bank expanded over the years to have operations in Uruguay, Brazil and Chile. In October 1923, Lloyds Bank brought the London and River Plate Bank and the London and Brazilian Bank together to form the Bank of London and South America, to stop the two banks being in direct competition with each other.

[<http://www.aim25.ac.uk/cats/13/1608.htm> ; 09/12/23]

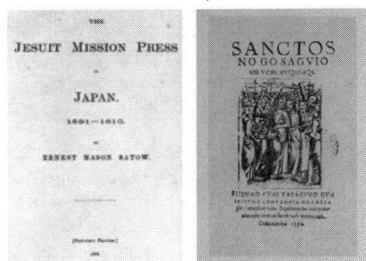


30 Oct<sup>r</sup>. Sent Chason a copy of “The Jesuit Mission Press in Japan”<sup>35</sup>.

Quarstch writes that he has sold 27 out of the 75 copies I left with him, which is very satisfactory. Went for a walk with L<sup>i</sup>. Hordem of the “Beagle”, to whom the other day I sent ... Logic. He is a reading man, rather disposed to be<sup>36</sup> Agnostic, but very interesting to hear.

<sup>35</sup> Satow, Ernest Mason, Sir (1843–1929) The Jesuit mission press in Japan. 1888./THE Jesuit Mission Press IN Japan. 1591–1610. BY ERNEST MASON SATOW. [Privately Printed.] 1888./ vi, [1], 54 p., [13] leaves of plates. 30 cm./LIST OF CONTENTS./Sanctos no Gosagueo\*. 1/ Heike Monogatari and Esop's Fables. 12/ Sumario de la Introduccion del Symbolo de la Fe. 20/ Alvari De Institutione Grammatica. 26/ Dictionarium Latino-Lusitanicum ac Japonicum. 27/ Thomas à Kempis: Contemptus Mundi. 28/ Racuyoxu. 35/ Confessionarium. 36/ Catechism (Barberini Library). 38/ Guia do Pecador. 43/ Catechism (Biblioteca Casanatense). 44/ Vocabulario da Lingoa de Iapam. 45/ Arte da Lingoa de Iapam. 46/ Manuale ad Sacramenta Ecclesiae Administranda. 47/ Appendix. 51  
[<http://shinku.nichibun.ac.jp/gpub/book/g0651.html>; 10/10/12];

\*



[<http://elib.doshisha.ac.jp/denshika/jesuit/139/imgidx139.html>; 10/10/12] a book, the Sanctos no Gosagueo [no uchi nuqigaqi=サントスの御作業の内抜書 — <http://www.pluto.dti.ne.jp/~tadao/zenbun55.htm> — 引用者], or Compendium of the Lives of the Saints [聖者たちの生涯概要 — 引用者], was printed at the Jesuit College at Katsusa [上総, 加津佐, 一沙, Kazusa, Kadusa] [<http://www.towninfo.jp/urls/word/k/a/tsusa-jp.html>] — 引用者], in 1591. [<http://www.ebooksread.com/authors-eng/thomas-c-thomas-cooke-middleton/some-notes-on-the-bibliography-of-the-philippines-hci/page-4-some-notes-on-the-bibliography-of-the-philippines-hci.shtml>; 11/12/16; 下線引用者]

<sup>36</sup> disposed to be ~) ~する気がある, ~する傾向 [性質・性癖] がある, ~したいと思う [英辞郎]

... Nov<sup>r</sup>. W. M. Hays, a young engineer in the employ of Crawford on the northern extension presented letter of introduction fr. Louis Allen, & came to ask abt. being married. I advised him to go as Long had done, get married civilly<sup>37</sup> & then by the Cosular chaplain<sup>38</sup>. As an alternative, he cld. be married in the Legation<sup>39</sup> by a clergyman of the church of England, but it was not certain that the Uruguayan courts wld. recognize that as a valid marriage.

Dinner Thomas Preston of B[.]A[.] a friend of Ms. Murphy's, Chacon, Humfrage & Hordam to dinner.

Nov 4. Left by the 8.10 night train for Paysandú<sup>40</sup> with A. Fewrin.

<sup>37</sup> 【副】民法上 [に従って], 民事的に.

<sup>38</sup> Frederick Henry Snow Pendleton (1818-1888) was a priest in the Church of England during the Victorian Era.... He was consular chaplain to the British residents at Montevideo, Uruguay from 6 May 1854 to 31 December 1858. During his residence there 150 Waldensians, impelled by the scarcity of employment in Piedmont, left their native country and landed in Montevideo. They were followed in 1858 by about a hundred more, when the whole party settled at Florida, about sixty miles from the city.

[[http://en.wikipedia.org/wiki/Frederick\\_Henry\\_Snow\\_Pendleton](http://en.wikipedia.org/wiki/Frederick_Henry_Snow_Pendleton); 10/10/12]

<sup>39</sup> legation—n. 公使館 (員), 使節の派遣; The diplomatic minister and staff of such a mission.; The premises occupied by such a mission.

<sup>40</sup> Paysandú is the third largest city in Uruguay, with a population of 97,000. It is the capital of the department of Paysandu.

[<http://en.wikipedia.org/wiki/Paysand%C3%BA>; 10/10/12];

パイサンドゥー (Paysandú) とはウルグアイ第二の都市であり, 人口は 97,000 人である。パイサンドゥー県の県都である。ウルグアイ川に面しており, アルゼンチンと国境を接する。ヘネラル・アルティーガス橋でアルゼンチンのコロンと結ばれている。…ウルグアイ軍を率いたレアンドロ・ゴメス将軍は 1864 年から 1865 年までブラジル軍の侵攻からこの街を守った。/パイサンドゥーはウルグアイの他の都市よりもコスモポリタンであり, イタリア, スイス, ポーランド, ドイツ, ロシア, ウクライナ, ベルギー, アフリカ諸国からの多くの移民がいる。これは脚本家のハワード・ボーンが作品の 'For All These Times, For All These Times' で描いたように緩やかな移民政策と, 1800 年代に約束された富のためである。[<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%91%E3%82%A4%E3%82%B5%E3%83%B3%E3%83%89%E3%82%A5%E3%83%BC>; 10/10/12]

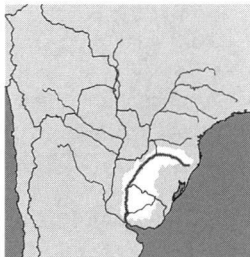
Saburō with me. Good sleeping car, but unaccustomed for a long time past to railway travelling[,] could not sleep. Day dawned about 5, & we reached Rio Negro a little after 6, where we had coffee. Found there Albies, now in Robt. Cranford's employ<sup>41</sup> as accountant of the Northern Extension<sup>42</sup>, V[,] Sellis, a clerk in Bell Towers & Co.<sup>43</sup> On again by the Midland, dull camp, almost a desert, very parched in consequence of the draught long continued. Abt. 50 min. fr. Rio Negro passed the famous belt of palms, wch. starting fr. the Rio Negro, runs across to the River Uruguay<sup>44</sup> at Guaviyú<sup>45</sup>, grey silver frond<sup>46</sup>

<sup>41</sup> n. 雇用 [英辞郎] ; n. The state of being employed: \*in the employ of the city. [Amer.Herit.dict.]

<sup>42</sup> Central Uruguay Northern Extension Railway Co Ltd [http://archiver.rootsweb.ancestry.com/th/read/SOUTH-AM-EMI/1999-11/0943041322 ; 10/10/13]

<sup>43</sup> Arthur James Towers (1823-1901) [F 306]/Born 25/01/1823. /Worshipful Master of Acacia Lodge during 1866 and 1897. Died 19/08/1901/ He arrived at 13 years old in 1836 to Buenos Aires, with his mother, ... Later the Towers moved to Montevideo where he established there the firm Bell Towers & Co [History of the British Cemetery — http://en.wikipedia.org/wiki/The\_British\_Cemetery\_Montevideo\_or\_cementerio\_brit%C3%A1nico;10/10/13]; Bell, Towers & Co., importers hardware and agricultural implements [http://www.archive.org/stream/cu31924021027366/cu31924021027366\_djvu.txt ; 10/10/13]

<sup>44</sup> The Uruguay River (Spanish: *Río Uruguay*...; Portuguese: *Rio Uruguai*...) is a river in South America. It flows from north to south and makes boundary with Brazil, Argentina, and Uruguay, separating some of the Argentine provinces of the Mesopotamia from the other two countries.... [http://en.wikipedia.org/wiki/Uruguay\_River ; 10/10/13]



[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Uruguayrivermap.png ; 10/10/13]

abundant, and a straight & sunk, swelling outwards towards the bottom, but there again suddenly contracted as if worn or

- <sup>45</sup> TERMAS DE GUAUV[I]YÚ ...La Intendencia Departamental de Paysandú [⇒n. 40], como se había anunciado oportunamente, está llamando a licitación para la venta de uno o dos terrenos y construcción de uno a dos hoteles en Termas de Guaviyú, en el marco del Plan de Desarrollo del Centro Termal Guaviyú.

[[http://www.eltelegrafo.com/notas/loc\\_13-5-08.htm](http://www.eltelegrafo.com/notas/loc_13-5-08.htm) ; 10/10/26 ; 下線引用者]



[[http://www.welcomeuruguay.com/termas/guaviyu\\_i.html](http://www.welcomeuruguay.com/termas/guaviyu_i.html) ; 11/12/16]

- <sup>46</sup> n. 《植物》葉状体◆ヤシ, シダ, ソテツのように葉が集っている部分。[英辞郎]  
The term frond refers to a large, divided leaf. In both common usage and botanical nomenclature, the leaves of ferns are referred to as fronds and some botanists restrict the term to this group.

[<http://en.wikipedia.org/wiki/Frond> ; 10/10/13]



Adaxial (left) and abaxial (right) surfaces of a pinnate fern frond (*Blechnum appendiculatum*). Sori are evident on the abaxial surface.

[[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Fern\\_fronn\\_pinnate.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Fern_fronn_pinnate.jpg) ; 10/10/13]

eaten away by some atmospheric influence, like posts<sup>47</sup> wch. rot<sup>48</sup> just where they join the upper air. A very hot northerly wind. A bad breakfast at Mesorios. Read Stewart & Tait's Unseen Universe<sup>49</sup>, & often dropped off to sleep<sup>50</sup>. Some 4 or 5 miles outside Paysandu the cultivation begins; farms divided by straight road. chessboard fashion. Slanted chiefly with paraiso trees<sup>51</sup> round the edges; wheat & alfalfa<sup>52</sup>; an agreeable contrast

<sup>47</sup> 柱, くい, ゴール・ポスト [英辞郎]

<sup>48</sup> vi. 腐る, 腐敗する, 駄目になる [英辞郎]

<sup>49</sup> The Unseen Universe Or Physical Speculations Of A Future State, Author: Stewart, B.; Tait, P. G., The Macmillan And Company, 1886\*

[<http://www.archive.org/details/unseenuniverseor030770mbp/09/12/23>];

\* TABLE OF CONTENTS: Ch.I INTRODUCTORY SKETCH./ Object of the Book./ Two classes of speculators/ Why doubters of immortality increased recently/ *Belief of the Ancient Egyptians*—.../ *Belief of the Ancient Hebrews*—.../ *Belief of the Ancient Greeks and Romans*—.../ *Belief of the Ancient Eastern Aryans*—.../ *Belief of the Disciples of Christ*—.../ Spread of Christian religion/ rise of Mohammed/ Materialistic conception the dark ages/ Extreme scientific school .../Modern spiritualists/ CHAP. II POSITION TAKEN BY THE AUTHORS - PHYSICAL AXIOMS .../ CHAP. III THE PRESENT PHYSICAL UNIVERSE .../ CHAP. IV MATTER AND ETHER .../ CHAP. V DEVELOPMENT .../ CHAP. VI SPECULATIONS AS TO POSSIBILITY SUPERIOR INTELLIGENCES IN THE VISIBLE UNIVERSE .../ CHAP. VII THE UNSEEN UNIVERSE .../ ... Miracles and the Resurrection of Christ—...

[<http://www.archive.org/stream/unseenuniverseor030770mbp#page/n27/mode/2up;10/10/14>]

<sup>50</sup> drop off to sleep: 居眠りをする

[<http://www.dictjuggler.net/yakugo/data/736/c65/6570.html>; 10/10/13]

<sup>51</sup> Recently, a group of scientists in Argentina published a study looking at treating head lice with the fruit of the “paraiso” tree (*Melia azedarach* L.). This is a tree that grows easily all over Argentina, also known as “chinarberry tree,” “Indian lilac,” or “white cedar.” They found that both the extract and the oil of this fruit were able to kill adult head lice and some of the nits (Carpinella et al. *Journal of the American Academy of Dermatology*, 56(2) 2007). [[http://74.125.153.132/search?q=cache:t0bQpenTi\\_0J:www.drgreene.com/970213.html+%22paraiso+tree%22&cd=2&hl=ja&ct=clnk&gl=jp;091224](http://74.125.153.132/search?q=cache:t0bQpenTi_0J:www.drgreene.com/970213.html+%22paraiso+tree%22&cd=2&hl=ja&ct=clnk&gl=jp;091224)]; センダン (栴檀) *Melia azedarach* は、ムクロジ目・センダン科の植物の一種。

& the unvarying short grass of the undulating camp. The Gefé Político<sup>53</sup> Eohebere and Genl. Vasquez, with Chaplin, at the station to meet me; offer all sorts of excursions, steamboats,

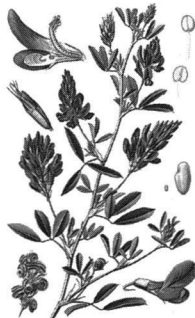
西日本を含むアジア各地の熱帯・亜熱帯域に自生する落葉高木である。日本での別名としてアミノキ、オウチ（棟）などがある。

[<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%82%BB%E3%83%B3%E3%83%80%E3%83%B3%091224>]



センダンの花 [[http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%95%E3%82%A1%E3%82%A4%E3%83%AB:W\\_sendan2061.jpg](http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%95%E3%82%A1%E3%82%A4%E3%83%AB:W_sendan2061.jpg); 10/10/13]

52 ※因みに paraíso はスペイン語・ポルトガル語で天国 (paradise) の意 al・fal・fa—n. A southwest Asian perennial herb (*Medicago sativa*) having compound leaves with three leaflets and clusters of usually blue-violet flowers. It is widely cultivated as a pasture and hay crop. [Spanish, from Arabic, al-fasfasah.] [Amer. Herit. Dic.]; <米>《植物》ムラサキウマゴヤン



H. 25. Lucerne cultivée. *Medicago sativa* L.

[[http://en.wikipedia.org/wiki/File:75\\_Medicago\\_sativa\\_L.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:75_Medicago_sativa_L.jpg); 10/10/14]

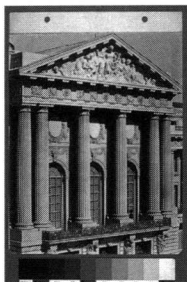
53 jefe político ... Etymology/Spanish *jefe político*, from *jefe* ("chief, leader") + *político* ("political") .../jefe político (plural jefe políticos or jefes políticos) /1. governor of a province./2.police official (in Central America).

[[http://en.wiktionary.org/wiki/jefe\\_pol%C3%ADtico](http://en.wiktionary.org/wiki/jefe_pol%C3%ADtico); 10/10/14]

carriages, wch. I defer accepting till I can consult my host. As we drive off, catch a beautiful view of the river far below, like a long inland lake studded<sup>54</sup> with well-wooded islands. The Cathedral, a solid looking handsom Miniature with a colonnade & pediment<sup>55</sup> in front, flanked by two lofty towers; the tower rather straggling<sup>56</sup>, may have 9,000 or 19,000 inhabitants; road

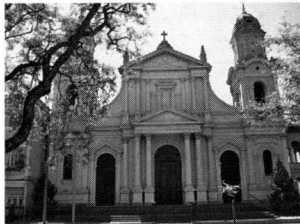
<sup>54</sup> stud 【他動】 ～に飾りびょうを打つ, ちりばめる, 間柱を打ち付ける

<sup>55</sup> (colonnade) コロネードまたは列柱; (pediment) ペディメント



The New City Hall, San Francisco, California

[<http://content.cdlib.org/ark:/13030/tf8r29p55j/>; 10/10/14]



Cf.: Cathedral in Salto [not of Paysandu — 引用者]

[[http://images.travelpod.com/users/jeffsadventures/jeffswalkabout.1165501320.img\\_3338.jpg](http://images.travelpod.com/users/jeffsadventures/jeffswalkabout.1165501320.img_3338.jpg); 10/10/16]

<sup>56</sup> straggle—vi. [広い範囲に] 散らばる, 散り散りになる; straggling—adj. ぼつれた, はびこった;

Cf.: The only landmark of note was a straggling tower to the East, a flag bearing a faded emblem flapping in the wind. [[http://www.ptmayes.com/A\\_Cicada\\_in\\_March\\_by\\_PTMayes.pdf](http://www.ptmayes.com/A_Cicada_in_March_by_PTMayes.pdf); 10/10/14; 下線引用者]; For all from Paris he to Arles's stream,/With part of Gascony, some straggling tower/Excepted, had reduced beneath his power. [Orlando Furioso — [http://omacl.org/Orlando/11-12 can.html](http://omacl.org/Orlando/11-12%20can.html); 10/10/14; 下線引用者]

rather rough. Get to Frevius' home, wch. is spacious, with a huge portis paved with heat-reflecting red tiles; the temperature quite midsummerlike. He has a black Brazilian servant, once a slave<sup>57</sup>. D<sup>r</sup>. Fauch the local physician who is also our cotaneiero, Mr. Chaplin, & Mr. Gordner of the rlwy. came in

<sup>57</sup> Slavery in Brazil shaped the country's social structure and ethnic landscape. During the colonial epoch and for over six decades after the 1822 independence, slavery was a mainstay of the Brazilian economy, especially in mining and sugar cane production./ Brazil obtained 35.4% of all enslaved Africans traded in the Atlantic slave trade, more than 3 million Africans were sent to Brazil to work mainly on sugar cane plantations from the 16th to the 19th century. Starting around 1550, the Portuguese began to trade enslaved Africans due to two main reasons: / The unenculturated indigenous peoples deteriorated rapidly, and became increasingly wary of the Portuguese, thus, obtaining new indigenous slaves was becoming harder and harder./ The Portuguese Empire, at the time, controlled some stages within the African slave trade's commercial chain, thus, providing the Brazilian landholders with the opportunity to import slaves from Portuguese trading posts in Africa. Portuguese, Brazilian, and African slave traders managed to profit even more from the increased demand. [[http://en.wikipedia.org/wiki/Slavery\\_in\\_Brazil](http://en.wikipedia.org/wiki/Slavery_in_Brazil) ; 10/1015 ; 下線引用者]



Slavery in Brazil, Jean-Baptiste Debret\* - Brazilian slave owner punishing an enslaved African in 19th century Brazil.

[<http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/b7/024debret.jpg> ; 10/10/15]

\* Jean-Baptiste Debret (April 18, 1768–June 28, 1848) was a French painter, who produced many valuable lithographs depicting the people of Brazil. [[http://en.wikipedia.org/wiki/Jean-Baptiste\\_Debret](http://en.wikipedia.org/wiki/Jean-Baptiste_Debret) ; 10/10/15]



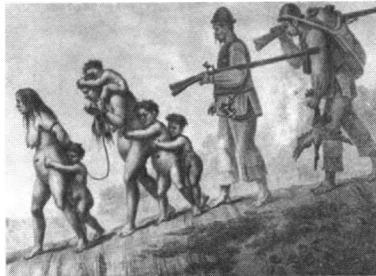
during the afternoon. Henderson also of the rlwy. dined. After dinner went for a walk up the main street of the town, wch. rises from the riverside to the square in front of the Church. I was surprised to note what good houses & fine shops. Turned into the casino afterwards, & had a little chat with Genl. Vasquez, until the squall came on.

6 Nov. Guillermo de Barre, (W. H. Richards) came to see me; produced<sup>58</sup> a very old photograph of myself taken more than 20 yrs. ago; has been 16 years in the country; gives English lessons. Told him I had tried to get him something with rlwy. thro' Fiewrin, but could not manage it. After lunch left card on Gefe Politico & Genl. Vasquez. Heavy rain from 3 to 8 this morning. Then called on Mrs. Gardiner with Fewrin; pretty avenue of paraiso trees in their quinta fr. wch. fine view, but still finer from the church tower; the wide river, with two or three big islands, Entreno's opposite, wide monte<sup>59</sup>, especially below here, rich, well planted country strechng away on all sides; the town half gardens laid out in the usual chessboard fashion. Drove to

---

Debret, A Guaraní family captured by slave hunters.

[[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Debret\\_cativos.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Debret_cativos.jpg) ; 10/10/15]

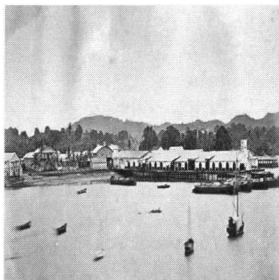


<sup>58</sup> ~を取り出す [英辞郎]

<sup>59</sup> Urug. いなか, 郊外 (campo) [高橋『西和辞典』白水社]

the rlwy. pier<sup>60</sup>. The “Venus” & some sailing vessels at anchor. Splended afternoon, gradually ...ing with S. wind. Then went to tea with Mrs. Gardiner, & borrowed “Zephyrus”, a slight book<sup>61</sup> on Brazil & River Plate<sup>62</sup> by Pierce Edgeumbe<sup>63</sup>. She & her husband Bideford people; came to dinner. Finished last

60



c.1880's PHOTO PANAMA RAILWAY PIER [http://cgi.ebay.com/c-1880s-PHOTO-PANAMA-RAILWAY-PIER-/200530159447 ; 10/10/15]

<sup>61</sup> slight book つまらない本 [英辞郎]

<sup>62</sup> The Río de la Plata (...River of Silver) — sometimes rendered River Plate in British English and the Commonwealth, and occasionally rendered [La] Plata River in other English-speaking countries — is the river and estuary formed by the confluence of the Uruguay River and the Paraná River on the border between Argentina and Uruguay. It is a funnel-shaped indentation on the southeastern coastline of South America, about 290 kilometres (180 mi) long. [http://en.wikipedia.org/wiki/R%C3%ADO\_de\_la\_Plata ; 10/10/15]

<sup>63</sup> Edgeumbe (Sir II. R. Pearce). Zephyrus\*: A Holiday: wn Bvo. cloth extra, y Edwardes (Mrs. Annie), Novels by. [Richard Temple. A bird's-eye view of picturesque India. — http://www.ebooksread.com/authors-eng/richard-temple/a-birds-eye-view-of-picturesque-india-ala/page-11-a-birds-eye-view-of-picturesque-india-ala.shtml ; 11/12/17]

\* cf.: Zephyrus — ゼピュロス (Zephyrus) / アストライオスとエオスの息子。

西風を象徴する神。古代ギリシアでは、西風は穏やかで良い風とされ、しばしば厳しい北風であるボレアスと比較された。兄弟に、ノトス、ボレアスなどの風の神。エオスポロス。また、彼の妻は虹の神イリスであるともされる。／彼はアポロンと、一人の美少年ヒュアキントスを巡り争うことになる。しかし、少年はアポロンを選んだ。激怒したゼピュロスは、アポロンが投げた円盤が少年に当たるように風を操り、少年を殺してしまった。／また彼は、オケアノス川の近くの牧草地で、雌の子馬の姿をしていたハルピュイアを妊娠させ、アポロンの神馬であるクサントスとバリオスを生ませた。

[http://www.pandaemonium.net/menu/devil/zephyrus.html ; 09/12/23]

night Stewart & Tait's "Unseen Universe"<sup>64</sup>. Read two of "Short Studies on Great Subjects"<sup>65</sup> on Oxford movement<sup>66</sup>; freethinker in the designation of Froude; has some Carlylean phrases<sup>67</sup>.

<sup>64</sup> *The Unseen Universe: Or, Physical Speculations on a Future State*/ Author: Balfour Stewart, Peter Guthrie Tait/ Publisher: Macmillan/ Year: 1875 [http://www.archive.org/details/unseenuniverse01unkngoog ; 11/12/17]

<sup>65</sup> James Anthony Froude, *Short Studies on Great Subjects* BY JAMES ANTHONY FROUDE, M. A./LATE FELLOW OF EXETER COLLEGE, OXFORD./SECOND EDITION./LONDON: LONGMANS, GREEN, AND CO.1867. [http://www.gutenberg.org/files/20755/20755-h/20755-h.htm]

<sup>66</sup> The Oxford Movement or Tractarianism was an affiliation of High Church Anglicans, most of whom were members of the University of Oxford, who sought to demonstrate that the Church of England was a direct descendant of the Church established by the Apostles. It was also known as the *Tractarian Movement* after its series of publications *Tracts for the Times* (1833-1841); the Tractarians were also called Newmanites and after 1845, Puseyites (both usually disparagingly) after the two prominent Tractarians, Edward Bouverie Pusey, Regius Professor of Hebrew at Christ Church, Oxford and John Henry Newman, a fellow of Oriel College, Oxford and vicar of the University Church of St Mary the Virgin. [http://en.wikipedia.org/wiki/Oxford\_Movement ; 091223]

<sup>67</sup> AMONG the great voices that stirred England in the early years of the Victorian era, none were more eloquent than those of Newman and Carlyle—the one a suave ecclesiastic who lighted again the candles of the mediaval church; the other a volcanic Scots peasant who set the Thames on fire. We may still hear the sound of their voices, and note the vast difference in their appearance, their manner, their tone and method, their appeal to their generation. Matthew Arnold's description of Newman at Oxford 1 remains forever in the memory/ ... The careers of Newman and Carlyle were no more similar than their personalities. Newman spent his life in the heat of theological controversy. He was the leader and kindling spiritual force of the Oxford Movement, 1833-1845, often called the Tractarian Movement from "Tracts for the Times." This was a movement within the Church of England to revive the Catholic doctrines which had always been retained in the Prayer Book. These doctrines were the apostolic succession, the priesthood, the sacramental system, and the real presence of Christ in the Eucharist. The Anglican Church was sadly in need of zeal. "Instead of heroic martyr Conduct," said Carlyle 2 in 1831, "and inspired and soul-inspiring Eloquence, whereby Religion itself were brought home to our living bosoms, to live and reign there, we have 'Discourses on the Evidences,' endeavoring, with small-est result, to make it probable that such a thing as Religion exists." "Soul-inspiring eloquence" was just what Newman brought to the Movement. [Carlyle and Newman By Frank Wilson Cheney Hersey — http://www.bartleby.com/60/184.html#txt 2 ; 091223]

7 Nov<sup>r</sup>. Genl. Vasquez came to return my call. Left by 2 o'clock train for Salto<sup>68</sup>. Abt. 2 hrs. the palms reappeared, in places thick groups or palctres, other uric<sup>69</sup> scattered. The people cut them down & no fresh ones grow, as the cattle wld. eat shoots. The country more accidenté<sup>70</sup>, & as we approach Salto there are long bits of table-land<sup>71</sup>, with rocky sides. Passed not far from Quebracho<sup>72</sup>, the site of the defeat of insurgents<sup>73</sup> agst. Santos in 1886. Rivers Queguay<sup>74</sup> and Dayman<sup>75</sup>, not much more impor-

<sup>68</sup> Salto is the second city of Uruguay./It has a population of 99,072 (2004 census). It is the capital of the department of Salto.

<sup>69</sup> uric—adj. 尿の [から採取した]

<sup>70</sup> 変化に富んだ: *terrain* ~起伏の多い土地 [仏和大辞典 (白水社)]; *Accidenté* [chemin, terrain] uneven. [http://www.wordreference.com/fren/accident%C3%A9; 10/10/15]

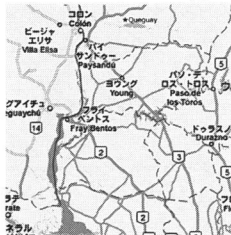
<sup>71</sup> tableland—n. 台地, 高原, 卓状地

<sup>72</sup> Quebracho, Uruguay, a place in Paysandú Department Quebrachos Department [http://en.wikipedia.org/wiki/Special:Search/Quebracho,\_Uruguay; 10/10/15];

<sup>73</sup> insurgent—n. 1 暴徒, 反乱者; 2 〈米〉 [政党の方針に反対する] 造反者

<sup>74</sup> Most of the territory [of the Paysandú Department] belongs to the basin of the river Queguay, whose low course constitutes a species of axis, of which there get rid two watersheds of the river Uruguay: on the south, the chopper of the Cluster of palms, from Algorta to the city of Paysandu; to the north that of San Jose. The first one divides the waters of the tributaries of the Black creek and of the river Queguay; the second one separates the East of the creek Guaviyu and of the river Dayman.

[http://english.turistadigital.com/informacion\_turistica/informacion\_turistica\_masinfo.php?id=75&secc=informacion\_turistica; 11/12/17]



[http://www.maplandia.com/uruguay/paysandu/sauce-de-queguay/;11/12/17; 引用者加工]

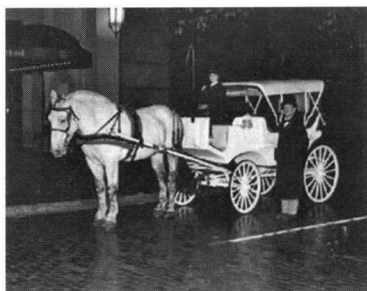
tant than the J. Lucia. Wild flowers seem to be scarce. At the station the official mayor and head of the junta<sup>76</sup> to meet me with a large carriage, the coachman in a tophat<sup>77</sup> and a large metal buttons; also Mr. Armstrong the Viceconsul & drove to the Hotel Concordia<sup>78</sup>, certainly the best of its kind out of Mon-

<sup>75</sup> Termas del Dayman is located on the banks of the river Dayman, a few kilometers from the city of Salto, in the Northern part of the Eastern Republic of Uruguay; across from the city of Concordia. Solanas Termas del Dayman is a resort hotel with units for two, four and six people with fully equipped kitchenette, cable TV, safe box and all the services. The property also offers: swimming pool, parking, Club House and children game area. The lively surroundings with panoramic river-walks, bars and restaurants complete the resort infrastructure.

[<http://www.planigo.mc/en/hotels-/hotels-dayman/solanas-termas-de-dayman-74601-1.html> ; 10/10/15]

<sup>76</sup> 会, 会議 [高橋, 西和辞典]

<sup>77</sup> =top hat シルクハット [英辞郎]



[[http://images.google.co.jp/imglanding?q=tophat&imgurl=http://ref.michigan.org/attachments/B3799/tophat.jpg&imgrefurl=http://www.michigan.org/Property/Detail.aspx%3Fp%3DB3799&usg=\\_\\_G\\_BcyxnWy3vIOSPuPQt\\_v7Qlg8U=&h=269&w=345&sz=21&hl=ja&tbnid=T8ZWsbMfOQ6SZM:&tbnh=94&tbnw=120&prev=/images%3Fq%3Dtophat%26ndsp%3D20%26hl%3Dja%26rlz%3D1T4RNTN\\_jaJP330JP330%26sa%3DN%26start%3D180&ndsp=20&rlz=1T4RNTN\\_jaJP330JP330&sa=N&start=188#tbnid=T8ZWsbMfOQ6SZM&start=192;091223](http://images.google.co.jp/imglanding?q=tophat&imgurl=http://ref.michigan.org/attachments/B3799/tophat.jpg&imgrefurl=http://www.michigan.org/Property/Detail.aspx%3Fp%3DB3799&usg=__G_BcyxnWy3vIOSPuPQt_v7Qlg8U=&h=269&w=345&sz=21&hl=ja&tbnid=T8ZWsbMfOQ6SZM:&tbnh=94&tbnw=120&prev=/images%3Fq%3Dtophat%26ndsp%3D20%26hl%3Dja%26rlz%3D1T4RNTN_jaJP330JP330%26sa%3DN%26start%3D180&ndsp=20&rlz=1T4RNTN_jaJP330JP330&sa=N&start=188#tbnid=T8ZWsbMfOQ6SZM&start=192;091223)]

<sup>78</sup> Gran Hotel Concordia — Hotel Concordia is one of the oldest hotels in Uruguay and judging from how old some of the furniture it must look pretty much the same today as it did when it opened. The famous tango singer Carlos Gardel stayed here once and the room he stayed in is now something of a tourist attraction, which you can visit even if you don't stay here.

tevideo. The town more old fashioned than Paysandu, hardly a two storied house, but more compact. Some good shops. In the tower plaza a fountain constructed of coarse crystals & a gate matrix<sup>79</sup>. In these places Calle Real is the popular name of

[<http://members.virtualtourist.com/m/31f5f/18c7d4/3/>; 091223]



[[http://www.termassannicanor.com/imagenes/mapas/Mapa\\_Salto.jpg](http://www.termassannicanor.com/imagenes/mapas/Mapa_Salto.jpg);11/12/17;引用者加工]

<sup>79</sup>

Cf. : Cell doors & prison doors/ Composite steel cell door sets manufactured to UK home Office Standards for HM Prison establishments, supplied with standard viewing window, inundation point and anti-barricade lock assembly/... Mesh cell doors/Single grille gate assemblies fabricated from a 60 x 10 flat bar matrix with 25 mm diameter vertical solid bars passing through the horizontal members at 125 mm centres. A fully welded construction complete with external expanded metal skin welded to the gate matrix.

[<http://www.celldoors.co.uk/>;10/10/16; 下線引用者];

Standard Security products and Prison Doors/ ...Grille gates/ Single or double grille gate assemblies, produced to the current HMP Home Office standards complete with an integral lock case welded into the matrix with a lock type to client s specification./ The gate is manufactured as an independent free standing structure cast onto the floor or as a face fixed frame with options of manual or electric locking. The gate matrix consists of 30 mm diameter solid round vertical bars at 150 mm centres passing through 65 x 12 horizontal flats at 450 mm centres, a fully welded construction with standard HMP pivot assemblies.

[<http://www.defencedoors.co.uk/prison-cell-doors.htm>;10/10/16; 下線引用者]

the main street. Young officer with a message from the commandant, who was ill in bed!, and a sergeant to be placed at my disposition, but I said I needed him not, with thanks. A man named Konig, who is partner in a timber firm at Paysandú drove with us, also Armstrong. Afterwds. we walked down the town, and went to the Casino or Club, plentifully supplied with papers, & even the illustrated London News<sup>80</sup>.

<sup>80</sup> *The Illustrated London News* was the world's first illustrated weekly newspaper. Founded in 1842, it was published weekly until 1971, monthly until 1989, and bi-monthly until publication ceased altogether in 2003.

[[http://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Illustrated\\_London\\_News](http://en.wikipedia.org/wiki/The_Illustrated_London_News); 10/10/16]; 『イラストレイテド・ロンドンニュース』(*The Illustrated London News*)は、世界で初めて、ニュースをイラストレーション入りで報じることに主眼を置いたイギリスの週刊新聞。日本語では『絵入りロンドン新聞』『絵入りロンドン・ニュース』などと訳されることもある。1842年に創刊され、1971年まで週刊で発行された。

[<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%82%A4%E3%83%A9%E3%82%B9%E3%83%88%E3%83%AC%E3%82%A4%E3%83%86%E3%83%89%E3%83%BB%E3%83%AD%E3%83%B3%E3%83%89%E3%83%B3%E3%83%BB%E3%83%8B%E3%83%A5%E3%83%BC%E3%82%B9>; 10/10/16]



Illustrated London News - front page - first edition

[[http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%95%E3%82%A1%E3%82%A4%E3%83%AB:Illustrated\\_London\\_News\\_-\\_front\\_page\\_-\\_first\\_edition.jpg](http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%95%E3%82%A1%E3%82%A4%E3%83%AB:Illustrated_London_News_-_front_page_-_first_edition.jpg); 10/10/16]

Fr. Salto there is a railway, to Cuareim (Santa Rosa)<sup>81</sup> on the Brazilian frontier, and another line being constructed from Isla Cabellos<sup>82</sup>, fr way, to San Eugenio<sup>83</sup> also on the frontier,

<sup>81</sup> Bella Unión es una ciudad uruguaya ubicada en el vértice noroeste del departamento de Artigas, recibe ese nombre dado que se encuentra en la frontera con Brasil y Argentina, formando una Triple Frontera, de gran potencial economico. ... Con el nombre de Santa Rosa del Cuareim fue fundada tras la Guerra del Brasil en 1829 por Fructuoso Rivera y los guaraníes refugiados de las Misiones Orientales que lo acompañaban. En 1852 tras vencer los colorados aliados del Brasil a los nacionales, el territorio al norte del Quareim fue cedido al Brasil lo cual motivó un desalojo de la población. En 1853 fue refundada con el nombre de Santa Rosa de la Bella Unión del Quareim. En el año 1929 el gobierno nacional con motivo del centenario de la campaña de las Misiones, envía un proyecto de ley a la Cámara de Senadores, en la cual establece el nombre de Bella Unión, que para aquel tiempo era una Villa.  
 [http://es.wikipedia.org/wiki/Bella\_Uni%C3%B3n; 10/10/16] ;  
 Santa Rosa del Cuareim is a place with a very small population in the state/region of Artigas, Uruguay which is located in the continent/region of South America. /Cities, towns and places near Santa Rosa del Cuareim include Bella Union, Santa Rosa, Las Piedras and Barra Do Quarai.  
 [http://www.gomapper.com/travel/where-is/santa-rosa-del-cuareim-located.html ; 11/12/17]

<sup>82</sup>



[http://www.satelliteviews.net/cgi-bin/w.cgi?c=uy&UF=-905631&UN=-1340903&DG=PPL;11/12/17; 引用者加工]

<sup>83</sup> Departamento de Artigas (⇒n. 82 地図) の市



Perry Cutbill De Lungo<sup>84</sup> & fs berrige the contractors.

The Hotel Concordia is one of the few two-storied buildings in Salto, has a handsome front towards the street, and a large patio behind with rooms on three sides, these upstairs opening on to a broad gallery. Below it contains a loquat tree<sup>85</sup>, a couple of magnolias<sup>86</sup>, and various flowers in large tuts from all parts of the world, the brilliant lake-coloured<sup>87</sup> Euphorbia Splendens (corona del Cristo)<sup>88</sup>, Capejasmine<sup>89</sup>, hawa<sup>90</sup> ;

<sup>84</sup> A railway line across Chiquitos, from the Paraguay river to the eastern Bolivian town Santa Cruz de la Sierra, has been a Bolivian national aspiration for more than a hundred years. One nineteenth-century president, Aniceto Arce, an enthusiastic railway promoter, authorized an English company to build a line in 1890. The company, Messrs Perry, Cutbill, de Lungo y Cia., were to build a port on the Paraguay and to develop colonization schemes along the frontier with Brazil. Nothing came of it. [Richard Gott, Land without evil: utopian journeys across the South American watershed — [http://books.google.co.jp/books?id=z0d2Hb95KUoC&pg=PA129&lpg=PA129&dq=perry+cutbill+de+lungo&source=bl&ots=bPLODwWbDv&sig=A2j8eI8FKFVJaB4DZXeEfoZRkeM&hl=ja&ei=Wa-5TMukCo2-cemUvOkM&sa=X&oi=book\\_result&ct=result&resnum=4&ved=0CCQ6AEwAw#v=onepage&q=perry%20cutbill%20de%20lungo&f=false](http://books.google.co.jp/books?id=z0d2Hb95KUoC&pg=PA129&lpg=PA129&dq=perry+cutbill+de+lungo&source=bl&ots=bPLODwWbDv&sig=A2j8eI8FKFVJaB4DZXeEfoZRkeM&hl=ja&ei=Wa-5TMukCo2-cemUvOkM&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=4&ved=0CCQ6AEwAw#v=onepage&q=perry%20cutbill%20de%20lungo&f=false) ; 10/10/16]

<sup>85</sup> lo•quat n. 1. A small evergreen tree (*Eriobotrya japonica*) native to China and Japan, having fragrant white flowers and pear-shaped yellow fruit with large seeds. 2. The edible fruit of this plant. [Chinese (Cantonese), lo kwat: lo, kind of tree+kwet, an orange.] [Am.her.Dic.] ; ビワ [枇杷]

<sup>86</sup> Magnolia — モクレン [木蓮]

<sup>87</sup> Cf.: Those two lake-coloured eyes/ みずうみ色のかの瞳 [[http://lyrics.wikia.com/Ali\\_Project:%E4%BB%8A%E5%AE%B5%E3%80%81%E7%A2%A7%E3%81%84%E6%A3%AE%E6%B7%B1%E3%81%8F](http://lyrics.wikia.com/Ali_Project:%E4%BB%8A%E5%AE%B5%E3%80%81%E7%A2%A7%E3%81%84%E6%A3%AE%E6%B7%B1%E3%81%8F) ; 10/10/18] ; ただし, 次注の写真の花は赤系統であるようだが…

<sup>88</sup> Euphorbia Splendens (corona del Cristo) — *E. splendens* (Syn *E. milii* - Zani et al. 1993) is an ornamental plant from Madagascar. It was introduced in Brazil with the purpose of fencing in gardens. It is popularly known as “Coroa de Cristo” (Crown of Thorns), “Coroa de Nossa Senhora” (Our Lady’s crown), “Duas amigas” (Two friends), “Colchao de noiva” (Bride’s mattress) and “Martirios” (Martyrs) (Pio Correa 1984) being one more plant among 360 to be tested for molluscicidal properties in Brazil (Jurberg et al. 1989).

[[http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0074-02761997000500029;10/10/16](http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0074-02761997000500029;10/10/16)]



[[http://www.google.co.jp/imglanding?q=%22Euphorbia+Splendens%22&um=1&hl=ja&sa=X&rlz=1T4GGLL\\_jaJP393JP394&biw=1659&bih=734&tbs=isch:1&tbid=DomuwauxqByi5M:&imgrefurl=http://gardenblog.projo.com/2010/03/crown-of-thorns.html&imgurl=http://gardenblog.projo.com/crown-of-thorns-3.jpg&zoom=1&w=600&h=450&iact=hc&ei=G7u5TKmQKY2HccySpbwM&oei=G7u5TKmQKY2HccySpbwM&esq=1&page=1&tbnh=144&tbnw=197&start=0&ved=1t:429,r:21,s:0;10/10/16](http://www.google.co.jp/imglanding?q=%22Euphorbia+Splendens%22&um=1&hl=ja&sa=X&rlz=1T4GGLL_jaJP393JP394&biw=1659&bih=734&tbs=isch:1&tbid=DomuwauxqByi5M:&imgrefurl=http://gardenblog.projo.com/2010/03/crown-of-thorns.html&imgurl=http://gardenblog.projo.com/crown-of-thorns-3.jpg&zoom=1&w=600&h=450&iact=hc&ei=G7u5TKmQKY2HccySpbwM&oei=G7u5TKmQKY2HccySpbwM&esq=1&page=1&tbnh=144&tbnw=197&start=0&ved=1t:429,r:21,s:0;10/10/16)]

※Satowの本文にある“corona del Cristo”は“Croatia de Cristo” [ポルトガル語：キリストの冠] のスペイン語表記

<sup>89</sup> ヒメクチナシ (梔子, 梔子, 支子, アカネ科)。

[<http://ideaisaac2.blogspot.com/2010/07/cape-jasmine.html;10/10/17>]



[[http://www.google.co.jp/imglanding?q=Cape+Jasmine&um=1&hl=ja&sa=X&rlz=1R2GGLL\\_jaJP393&biw=1659&bih=734&tbs=isch:1&tbid=MK6TODtqcTLozM:&imgrefurl=http://ideaisaac2.blogspot.com/2010/07/cape-jasmine.html&imgurl=http://3.bp.blogspot.com/\\_qB8W2k6YP-g/TD0DWpxd8zI/AAAAAAAAABi4/JvsQEBWkPQY/s400/D100630641.jpg&zoom=1&w=400&h=300&iact=hc&ei=uMC5TON2JtOPcMmehbsM&oei=uMC5TON2JtOPcMmehbsM&esq=1&page=1&tbnh=144&tbnw=171&start=0&ved=1t:429,r:7,s:0;10/10/17](http://www.google.co.jp/imglanding?q=Cape+Jasmine&um=1&hl=ja&sa=X&rlz=1R2GGLL_jaJP393&biw=1659&bih=734&tbs=isch:1&tbid=MK6TODtqcTLozM:&imgrefurl=http://ideaisaac2.blogspot.com/2010/07/cape-jasmine.html&imgurl=http://3.bp.blogspot.com/_qB8W2k6YP-g/TD0DWpxd8zI/AAAAAAAAABi4/JvsQEBWkPQY/s400/D100630641.jpg&zoom=1&w=400&h=300&iact=hc&ei=uMC5TON2JtOPcMmehbsM&oei=uMC5TON2JtOPcMmehbsM&esq=1&page=1&tbnh=144&tbnw=171&start=0&ved=1t:429,r:7,s:0;10/10/17)]

<sup>90</sup> 原文でも未記入の空白

overhead in a thick wine-trellis<sup>91</sup>, & up one side climbs a splendid jasmine.

8 Nov. The Armstrong called for me at nine, and we went for a round of calls in the carriage placed at my disposal by the jefatura<sup>92</sup>, to wch. we drove first. Here, after a little talk with the oficial mayor<sup>93</sup>, I saw Genl. Ricardo Flores, son of the Genl.

<sup>91</sup> trellis—n.1 格子, 格子型の紋 2 格子のアーチ [あずまや] ◆【同】arbor [英辞郎]



[

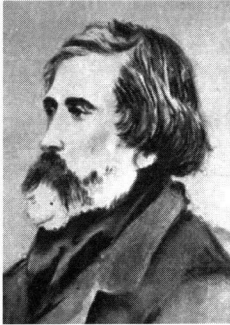
※Satow の原文では、文末で “wine-” と次行文頭で “-trellis” と分綴してあるが、この単語は分綴が無くても “wine-trellis” ないし “wine trellis” と綴るはすのものである。[この表記は Satow の記法では表現できない；因みに（筆者の知る現代）ポルトガル語では、分綴は Satow の記法のように “wine-” / “-trellis” と表記する（つまり hyphen が二重表記される）規則になっている。] 日記抄 [IV] 注 2 を参照。

<sup>92</sup> jefatura sf 1 (= *liderato*) leadership / 2 (= *sede*) headquarters pl / ◆ jefatura de policia police headquarters pl / 3 (Caribe) (= *registro*) registry office [<http://dictionary.reverso.net/spanish-english/jefatura>; 10/10/18] ; f. 首長 (jefe) であること、その職・権能；警察署 [高橋, 西和辞典] ※上記注 53 の “jefe político” を参照

<sup>93</sup> (スペイン語)=official major: “Head or Chief clerk of a government office”; “Chief administrative officer (in a ministry)”. [<http://forum.wordreference.com/showthread.php?t=63915>; 10/10/18]

who was put into the Presidency<sup>94</sup> by the Brazilians & later assassinated by his political enemies in Calle Rincon<sup>95</sup> at Montevideo. Paid him suitable compliments, & then in company with the oficial mayor to the junta, where we picked up the head of that body, & drove to the post office, next door to that is the

<sup>94</sup> Venancio Flores Barrios (18 May 1808–19 February 1868) was a Uruguayan political leader and general. Flores was President of Uruguay from 1854 to 1855 (interim) and from 1865 to 1868.  
[[http://en.wikipedia.org/wiki/Venancio\\_Flores](http://en.wikipedia.org/wiki/Venancio_Flores) ; 10/10/18]



[<http://en.wikipedia.org/wiki/File:Floresvenancio.jpg> ; 10/10/18]



<sup>95</sup> Calle Rincon (Rincon Street) Montevideo, 1900–1929  
[<http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:CIVsiLbPdCYJ:www.sepiatown.com/100475-Calle-Rincoacuten-Rincoacuten-Street-Montevideo-Uruguay+%22Calle+Rincon%22+%22Montevideo%22&cd=1&hl=ja&ct=clnk&gl=jp> ; 10/10/18]

juzgado letrado<sup>96</sup>, where I saw the new judge, & reminded him that we had travelled together on Wednesday<sup>97</sup> as far as Paysandú. Thuree to the Engl. church building, for wch. the Troundivno given by an old Richard Williams. Armstrong says that this place and Concordia which to combine to get a married clergyman from England to keep a school, bury, marry and baptize the community of protestants & preach on alternate<sup>98</sup> Sundays. I have recommended that they apply to the Bishop for aid. Then we went to the Instituto Universal, a school of 170 boys, kept by intelligent men; they teach Latin among other things, & the Latin class is having the Ars poetica<sup>99</sup> explained to them. I said to them in leaving that their

<sup>96</sup> (スペイン語) 法廷弁護士 (?); 連邦裁判所 (?). Cf.: Re: el juzgado letrado de familia de 20º turno ... The word 'turn' is because in some countries (at least in Uruguay) we have for example 20 judges in the criminal court and each one has a different 'turn' or shift, and in that way some cases are assigned to the Criminal Judge in 3rd Turn, or 5th Turn, etc. I had to translate that to American English and I was told to translate it as 'Turn' for example, Federal Court ... in 20th Turn. I don't know how to translate 'de familia' because I'm dealing with Criminal issues; but letrado is 'federal' and turno 'Turn'./ (Letrado is also translated as 'learned' but it is old fashioned) [<http://forum.wordreference.com/showthread.php?t=217499>; 10/10/25; 下線引用者]

<sup>97</sup> The nearest Wednesday is Nov. 5, 1890.

<sup>98</sup> adj. 代わりの, 代わる代わるの, 交互の, 交代の, 互い違いの, 交互に並ぶ, 今までのものに代わる [英辞郎]; alternate Saturdays 隔週の日曜日 [英辞郎]

<sup>99</sup> Ars Poetica is a term meaning "The Art of Poetry" or "On the Nature of Poetry". Early examples of Ars Poetica by Aristotle and Horace have survived and have since spawned many other poems that bear the same name (perhaps most recognized being Archibald MacLeish's modernist entry, ending with the well-known couplet "A poem should not mean/But be"). Three of the most notable examples, including the work by Horace, are as follows. [[http://en.wikipedia.org/wiki/Ars\\_Poetica](http://en.wikipedia.org/wiki/Ars_Poetica); 10/10/26]; 『詩論』 (しろん, 詩について, ラテン語: Ars Poetica, アルス・ポエティカ (詩の芸術, 技術) または Epistula Ad Pisones または Letters to Piso) とはホラティウスの詩についての論文。紀元前 18 年頃に書かれた。 [<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E8%A9%A9%E8%AB%96>; 10/10/26]

institution pleased me more than anything I had seen in Salto. Before them we paid a visit to the terminus of the North Western rlwy<sup>100</sup>. & saw Darton the superintendent. Last of all the Hospital, & then home to breakfast. At two the oficial mayor Armstrong[,] Fewrin & I drove out to the English Cemetery, the land for wch. was also given by R<sup>d</sup>. Williams & then to Harriague's vineyard. Here they have abt. 350 acres planted with vines, besides olives and orange trees: of oranges they can send 800,000 away. And of wine red & white they hope to make  $1000\frac{1}{2}$  pipes<sup>101</sup> value \$45 each. We saw the great vats in which

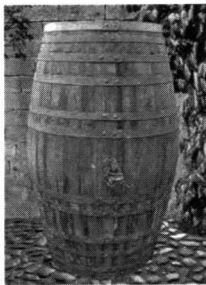
<sup>100</sup> The East Argentine Railway (EA) (in Spanish: Ferrocarril Este Argentino) was a British-owned railway company, founded in 1871, that operated a 1,435 mm (4 ft 8 ½ in) Standard gauge railway network in the Entre Ríos and Corrientes provinces of Argentina. Financial problems forced the sale of the company to the British-owned Argentine North Eastern Railway (ANE) in 1907./The company was founded in August 1871 to take over a concession, originally granted to P.Montravel in October 1864 for the construction of a line, 293 km long, from Concordia in the province of Entre Ríos to Mercedes in the province of Corrientes. Standard gauge was chosen because of its use in the neighboring country of Uruguay and other railways in that part of Argentina later followed this example./Starting from Concordia, Federacion was reached in 1874, Monte Caseros the next year and then Ceibo on the River Uruguay, which was later developed as a port. ...

[[http://en.wikipedia.org/wiki/East\\_Argentine\\_Railway](http://en.wikipedia.org/wiki/East_Argentine_Railway) ; 10/10/26]

<sup>101</sup> 【名】〔ワイン・油などを入れる〕大樽 [英辞郎] ; pipa (西) 樽 (=tonel) [高橋正武, 西和辞典] ; The Portuguese word for barrel is pipa. A pipe is, in fact, a large, lengthy barrel or cask with tapered ends. It's used for aging and shipping wine and is used extensively for port and also for marsala and madeira. Pipes range in capacity from 418 to 630 liters (1101/2 to 1661/2 U.S. Gallons). In Portugal's douro region where most port is made, the standard pipe measures 550 liters (145 U.S. Gallons). In vila nova de gaia where much of the port wine is aged, pipes vary in size, although the standard pipe measure is 534 liters (141 U.S. Gallons). For madeira wines, the standard is 418 liters (110½ U.S. Gallons).

[[http://wiki.answers.com/Q/How\\_much\\_is\\_a\\_pipe\\_of\\_wine](http://wiki.answers.com/Q/How_much_is_a_pipe_of_wine) ; 10/10/26] ;

the juice is fermented, the bigger vats in wch. it matures, for cellar containing 175 pipes. There we toasted some of the white wine, wch. resembles Château Yaprem; the red also we inspected as well as brandy, all excellent of their kind. Harriague is an old Basque of more than 70 years, with a pleasing countenance indicative of contented power. The air was as full of locusts<sup>102</sup> as in an English summer of midges<sup>103</sup> and great



[

<sup>102</sup> n. 《昆虫》バツタ, イナゴ◆バツタ科 (Acrididae) の昆虫の総称 [英辞郎]

<sup>103</sup> n. 小昆虫 [英辞郎]; Cf.: There are almost 1,500 species of midge worldwide: they occur on every continent except Antarctica (they are also absent from the South Island of New Zealand and some southern parts of South America). According to the Trees For Life ecology website there are around 40 species found in Scotland and of these the Highland Biting Midge (*Culicoides impactus*) is reckoned to be responsible for up to 90% of all bites to humans where they occur./...The midges produce two batches of eggs each season, one in spring laid by emerging overwintered insects and a second later in the summer. The insects are most active at around dawn and dusk, though they will also appear in dull, still conditions (sunlight and wind are a deterrent).

[

earcorn<sup>104</sup> was audible in the language of all at the vineyard.  
 ママ on the way back we called at R<sup>d</sup>. Williams', but he was in bed  
 with a touch of bronchitis. I had hoped to be able to speak to  
 him abt. the piete deeds<sup>105</sup> of the Church & Cemetery, wch. he  
 withholds out of sheer perversity. His wife is a native of San  
 José<sup>106</sup>; I had a talk with her, and he told me that in her youth,  
 about 40 years ago she & her husband had lived in the Falkland  
 Islands, & know the Reunie family, so I told her that Richard  
 was now a judge in China.

The view from the lookout on the hotel roof is very good,

<sup>104</sup> トウモロコシの穂 (ear — n. 穂 [英辞郎])

<sup>105</sup> Cf.: *acte de piété* — *pious deed*. [Jan Frederik Niermeyer, C. van de Kieft, *Mediae Latinitatis lexicon minus: A medieval Latin-French/English...*, — <http://books.google.co.jp/books?id=dLU3AAAAIAAJ&pg=PA328&lpg=PA328&dq=pieti+deed&source=bl&ots=bhDbQS40BN&sig=QLZhIqxV75WWMUaQyKWqcjUAhFc&hl=ja&sa=X&ei=2z3tTqnoDea5iQfSue23Bw&ved=0CFMQ6AEwCQ#v=onepage&q=pieti%20deed&f=false>; 11/12/18]

<sup>106</sup> San José de Mayo is the capital city of the San José Department in southern Uruguay. It is located at the centre of the department, on the intersection of Route 3 with Route 11, 90 kilometres (56 mi) from the centre of Montevideo. The railroad track connecting Montevideo with Colonia and with the north-west of the country passes through the city. The river Río San José flows along the northeastern and eastern limits of the city.



[[http://en.wikipedia.org/wiki/San\\_Jos%C3%A9\\_de\\_Mayo](http://en.wikipedia.org/wiki/San_Jos%C3%A9_de_Mayo); 11/12/18; 引用者地図加工]

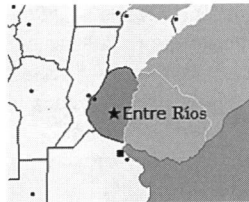


but not nearly so beautiful as that from the church tower at Paysandú. You look across the solemn stream of the Uruguay to the town of Concordia in Entreríos<sup>107</sup>, a country wch. is exactly like Uruguay itself, but with conspicuous tracts or patches of sand. Not far above town is the Salto Chico<sup>108</sup>, produced by a band of rocks running right across the stream, and

<sup>107</sup> Entre Ríos (Spanish... Between Rivers) is a northeastern province of Argentina, located in the Mesopotamia region. It borders the provinces of Buenos Aires (south), Corrientes (north) and Santa Fe (west), and Uruguay in the east.

[[http://en.wikipedia.org/wiki/Entre\\_R%C3%ADos\\_Province](http://en.wikipedia.org/wiki/Entre_R%C3%ADos_Province) ; 10/10/26] ; エントレ・リオス州 (Provincia de Entre Ríos) は、アルゼンチン共和国の州。アルゼンチンの東部メソポタミア (意味: Entre Ríos) 地方に位置する。西をサンタフェ州と、北をコリエンテス州、東をウルグアイと接している。州都はパラナ。精神的にはブエノスアイレスよりもウルグアイのモンテビデオに近く、数度に渡ってアルゼンチン (というよりもブエノスアイレス) から独立しようとしたことがある。

[<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%82%A8%E3%83%B3%E3%83%88%E3%83%AC%E3%83%BB%E3%83%AA%E3%82%AA%E3%82%B9%E5%B7%9E> ; 10/10/26]



[[http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%95%E3%82%A1%E3%82%A4%E3%83%AB:Provincia\\_de\\_Entre\\_R%C3%ADos\\_\(Argentina\).png](http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%95%E3%82%A1%E3%82%A4%E3%83%AB:Provincia_de_Entre_R%C3%ADos_(Argentina).png) ; 10/10/26 ; 引用者地図加工]

<sup>108</sup> North of the city {of Salto} on the Uruguay River is a river resort area. There are a few small rapids called Salto Chico.



[<http://www.globosapiens.net/travel-information/Salto-2235.html> ; 10/10/26]

quite impassible except during high floods. North of Salto close to the town are other vineyards, wch. in time may become a valuable source of wealth to the country. The site of Salto may be called hilly. There is a good deal of stone on the surface, and gravel<sup>109</sup> is plentiful. The Land & Colonization Co. of Uruguay is trying to introduce viticulture<sup>110</sup> among its tenants.

Population of the whole department in 1889 31.950, of whom 15.932 in the town itself.

Dined with Armstrong, whose wife speaks only Spanish. Laroque the son in law of old Harriague, a Mrs. Dickinson [,] Stone Fresson who lives on an estancia 2 leagues fr. Salto, a little Miss Johnson, Mrs. Armstrong's sister and a Miss Hrriague, besides Fewrin and Darton afterwds. To the thertre, wch. is a solidly built house, to hear some bad music by people from the other side of the river.

9 Nov. Left Salto by 7.40 train. Genl. Ricardo Korez, & oficial mayor there to see me off. Maples accountant of the Salto line in the train, with Darton. Gradually the air turned to a hot north wind. Lunched at the station at Paysandú with the rlwy. men & poor Guillermo de Barre. Here we were joined by Anderson, manager of Guaviyú colony, founded by Casar, an oldish man born in the Argentine<sup>111</sup> & has spent years in U.S. & Can-

<sup>109</sup> n. 砂利◆pebble よりも小さい石 [英辞郎]

<sup>110</sup> viticulture—n. ブドウ栽培◆【同】viniculture [英辞郎]

<sup>111</sup> 通例 the Argentine アルゼンチン (Argentina) : They vacationed in the Argentine. 彼らはアルゼンチンで休暇を過ごした [ランダムハウス英語辞典; 下線引用者]; ... Gregory, born in the Argentine of British parents in 1890... [http://archive.pepublishing.com/content/rp331146465g3522/ ; 10/10/26 ; 下線引用者]

ada. Is trying wine & silk; abt. 3½ suertes<sup>112</sup> out of 13 already peopled by colonists supplied by the Govt. Very hot & dusty. At Rio Negro abt. 7: found here H. Chamberlain, & R. Wingate & contrived journey after dinner to M[onte]. V [ideo]. getting there after an almost sleepless night at 6. a. m. on the 10<sup>th</sup>.

11 Nov. E. Jones came to me abt. the "Cleopatra", to say that Col. Dufuy had acc. to Callorda's statement, convinced me that the captain had no claim. I explained to him that things were quite the other way, & that the affair being Ne... w's hands, I had declined to accept any offer.

J. says Herrera sent for him a few days ago to whether Latorre had been here, & whether they had had any communication. Evidently Herrera is afraid of the talk that is going on of Latorre's being invited here. H. Chamberlain the other day said that the Blanco party were inclined to join him.

D'. Laurie wants the parson to write to Musgrave & ask him, on the occasion of his having won the \$50,000 lottery ticket, to give something to the church. I advised them not to do it. M. is excentric, and might not write a pleasant answer. Besides the source is tainsted & the power ought not to be made to prefer a request for a share in such gains.

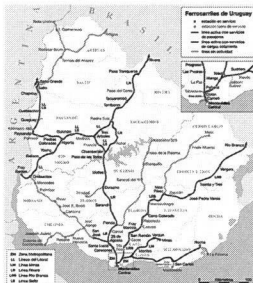
13 }  
15 } Nov. Started with H. Chamberlain, R. Uringate, Hudson of the Central Rlwy.[.] Theoball, H. G. Anderson & Gallweyfor a trip

<sup>112</sup> suerte: *Argentina, Uruguay* lot, plot

[[http://education.yahoo.com/reference/dict\\_en\\_es/spanish/suerte](http://education.yahoo.com/reference/dict_en_es/spanish/suerte) ; 10/10/27] ; *Riopl.*\* 地積の単位 [\*rioplatense リオ・デ・ラ・プラータ川の流域地方, つまりアルゼンチン, ウルグワイ, パラグワイが含まれる — 高橋正武, 西和辞典]

over all the lines<sup>113</sup>: first day ran out to San José thro' agricultural district & up to Rio Negro where we drove. Next day along the northern extension to the head of the Tambores Valley<sup>114</sup>; gradually rising over or rocky country fr. Rio Negro;

<sup>113</sup> Railways in Uruguay/The first railway in Uruguay opened in 1868 between Bella Vista and the La Paz river, a distance of about 12 km. The line was extended across the river and into Las Piedras later in the year, being officially inaugurated on 1st January, 1869. It was built to standard (1435 mm) gauge, also used for the greater part of the subsequent expansion into most parts of the country./Although at the present day around 2000 km of the network remain open for freight services, only two passenger services remain: Montevideo to 25 de Agosto (64 km) and Tacuarembó to Rivera (118 km). The latter is reputedly often out of service./International connections for freight exist (or existed) with Brazil at Rivera, and with Argentina at Salto. [<http://www.sinfin.net/railways/world/uruguay.html>; 10/11/07] ;



[Uruguayan railway network map — [http://en.wikipedia.org/wiki/File:Uruguayan\\_railway\\_network\\_map-es.png](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Uruguayan_railway_network_map-es.png); 10/11/07]

<sup>114</sup> THE HAUNT OF THE OUTLAW/ The Tambores valley[.] A steep ascent Cactus plants- Parley with an attacking party[.] Explanations[.] Man robbed of his wife[.] Bereaved husband Paasifig” through the valley[.] A doubtful military protection[.] Where ignorance is bliss[.] Resting peacefully among the cut- throats[.] A lovely spot Ruthless navies\*[.] The soldiers we saw in the valley Anticipate events[.] Special police force Not much use[.] Outlaws troublesome Matters get worse[.] The navvies solve the problem in their own way[.] They have a Sunday’s shooting in the woods[.] Somewhat reticent about the bag they made[.] Dead men tell tales[.] Tambores afterwards less popular with outlaws[.] They migrate[.] Cattle farmer’s escape... [SOUTH AMERICAN SKETCHES — <http://www.ebooksread.com/authors-eng/robert-crawford/south-american-sketches-hci/1-south-american-sketches-hci.shtml>;10/11/06; “[.]” の補いおよび下線, 引用户] \*navy—n. <英> 作業員 [英辞郎]

winds a good deal, so as to keep the top of the cuchilla<sup>115</sup>, & then descends somewhat rapidly into the valley, wch. reminds one of the country near Buxton<sup>116</sup>. Back again to Rio Negro by 6 o'clock, where we drived & left afterwards. travelling all night & finding ourselves at 4.30 a.m. at the new rlwy. works wch. are being constructed on the loop line. Thence on to Minas by 8 o'clock. The fields near this place thickly covered with the mauve verbena<sup>117</sup>; also masses of white petunia<sup>118</sup>, & of a hand-

<sup>115</sup> (スペイン語) (山脈の) 尾根 [高橋正武, 西和辞典]

<sup>116</sup> Buxton is a spa town in Derbyshire, England. It has the highest elevation of any market town in England.

[<http://en.wikipedia.org/wiki/Buxton> ; 10/11/06]

<sup>117</sup> 薄紫のビジョザクラ (日記抄 [Ⅲ] 注 26 参照)

<sup>118</sup> *Petunia* is a widely-cultivated genus of flowering plants of South American origin, closely related with tobacco, cape gooseberries, tomatoes, deadly nightshades, potatoes and chili peppers; in the family Solanaceae. The popular flower derived its name from French, which took the word petun, meaning "tobacco," from a Tupi-Guarani language. Most of the varieties seen in gardens are hybrids (*Petunia* × *hybrida*).

[<http://en.wikipedia.org/wiki/Petunia> ; 10/11/06] ;

ペチュニア (*Petunia*) とは南米原産のナス科ペチュニア属に属する草本の総称。また、同属の種のひとつ、学名 *Petunia* × *hybrida* (和名: ツクバネアサガオ, 衝羽根朝顔) のこと。園芸植物として花が観賞される。/属名の *Petunia* は、ブラジル先住民の言語で「たばこ」の意味。ペチュニア属が同じナス科のタバコ属 (*Nicotiana*) と近縁であることによる。種小名の *hybrida* は「雑種・交配種」の意味。命名者はアントワーヌ・ローラン・ド・ジュシューである。

[<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%9A%E3%83%81%E3%83%A5%E3%83%82%A2> ; 10/11/06]

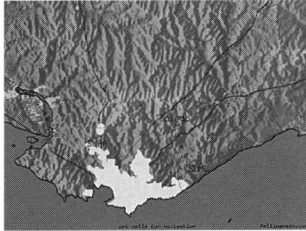


[[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Pink\\_petunias.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Pink_petunias.jpg) ; 10/11/06]

some yellow composite<sup>119</sup>. Left here at 9. row down to Toledo<sup>120</sup> up to San Ramon<sup>121</sup>, where we were joined by Holmes Perry, the engineer of that line. Fr. Toledo to here plenty of corn land, but the wheat looked very poor. Beyond the line gradually rises up the Cuchilla Grande<sup>122</sup>, giving a fine extensive view on both

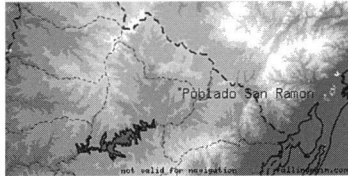
<sup>119</sup> 双子葉植物の（日記抄 [II] 注 81）

<sup>120</sup> Toledo es una ciudad de Uruguay perteneciente al departamento de Canelones ubicada dentro del Area Metropolitana de Montevideo [http://es.wikipedia.org/wiki/Toledo\_(Uruguay) ; 10/11/06]



[http://www.fallingrain.com/world/UY/02/Toledo.html ; 10/11/06]

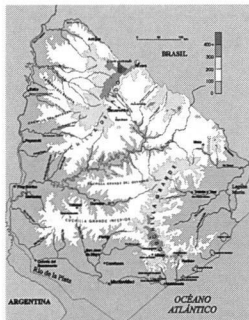
<sup>121</sup>



[http://www.fallingrain.com/world/UY/18/Poblado\_San\_Ramon.html ; 10/11/06]

<sup>122</sup>

Cuchilla Grande is a hill range that crosses the Uruguay from west to east. [http://en.wikipedia.org/wiki/Cuchilla\_Grande ; 10/11/07] ; ※Cuchilla の意味は注 115 参照



[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Uruguay\_fisico.png ; 10/11/07]

sides of exceptionally good pasture, winding considerably, till we reached the Cerro Colorado estancia of Juan Jackson<sup>123</sup>, 54 suertes<sup>124</sup> (=54 × 2700 “squares”) of camp, managed by M<sup>m</sup>. Marris, and an Englishman formerly of Neuwied School<sup>125</sup> of the same time as H. Chamberlain. Beyond this point there is a difor, and the country becomes very stony towards Nico Perez<sup>126</sup>. Turned around here, & got home abt. Midnight.

Sunday 16. Nov. Mr. & Mrs. I. L. Watson came after supper, they

<sup>123</sup> Juan Dámaso Jackson Errazquin (Montevideo, 7 de octubre de 1833–19 de diciembre de 1892) fue un empresario y filántropo uruguayo./ Fue hijo de Juan Jackson, inmigrante inglés, y de Clara Errazquin, uruguaya. A pesar de ser su padre protestante, fue bautizado por la fe católica, siendo su padrino de bautismo Dámaso Antonio Larrañaga, pariente de su madre, al cual debió su segundo nombre. Estudió y realizó práctica de comercio en Inglaterra y Estados Unidos entre 1851 y 1858 y se dedicó a la actividad comercial profesional.

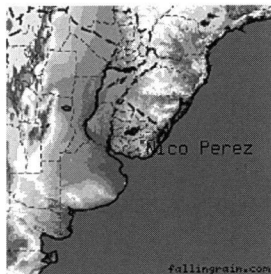
[[http://es.wikipedia.org/wiki/Juan\\_D.\\_Jackson](http://es.wikipedia.org/wiki/Juan_D._Jackson) ; 10/11/09]

<sup>124</sup> 9/9 参照

<sup>125</sup> For well over one hundred years the small German town Neuwied/ Rhine (nr. Koblenz) enjoyed quite a name among British professional and business class families. More than 2,700 boys and approximately 1,000 girls from English, Scottish and Irish homes (and the dominions) were sent to the Moravian boarding school set up in Neuwied in 1756.

[<http://www.jstor.org/pss/3120966> ; 10/11/09]

<sup>126</sup> Nico Pérez



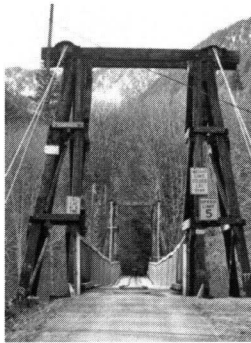
[[http://www.islamicfinder.org/prayerDetail.php?country=uruguay&city=Nico\\_Perez&state=08&id=5138&month=&year=&email=&home=2010-10-28&lang=english&aversion=&athan=](http://www.islamicfinder.org/prayerDetail.php?country=uruguay&city=Nico_Perez&state=08&id=5138&month=&year=&email=&home=2010-10-28&lang=english&aversion=&athan=) ; 10/11/09]

had just arrived on their way back fr. England to the Northern Extension<sup>127</sup>. He told us of Baring's suspension<sup>128</sup>.

17 Nov<sup>f</sup>. The Watsons came to lunch.

Chamberlain came in afterwards to say that he wld. write to Miles, the man (a Platenese<sup>129</sup> captain) inquire as to the truth of his statement abt. an English girl detained in a brothel at 134

<sup>127</sup> Central Uruguay Northern Extension Railway Co., Ltd. Reg. 1888. Auth. and issued capital, \$5,000,000. Mileage, 185. [Encyclopedia of Latin America — [<sup>128</sup>](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:iKXDccp_dXMJ:www.ebooksread.com/authors-eng/marrion-wilcox/encyclopedia-of-latin-america-dealing-with-the-life-achievement-and-national-hci/page-87-encyclopedia-of-latin-america-dealing-with-the-life-achievement-and-national-hci.shtml+%22+northern+extension%22+uruguay&cd=9&hl=ja&ct=clnk&gl=jp;11/12/18]</a></p>
</div>
<div data-bbox=)



Baring's suspension bridge.

[[http://www.sparkpeople.com/mypage\\_public\\_journal\\_individual.asp?blog\\_id=2902116](http://www.sparkpeople.com/mypage_public_journal_individual.asp?blog_id=2902116) ; 11/12/18]

Baring Mountain, or Mount Baring, is a peak in the central part of the Cascade Range of Washington, United States. It lies about 2 miles (3 km) north-east of the Skykomish River and US Highway 2, at the western edge of the Cascades in the Mount Baker-Snoqualmie National Forest. It is about 6 miles (9.7 km) east of Mount Index and the base is accessible via Forest Road 6024 and a 2.2-mile (3.5 km) hike.

[[http://en.wikipedia.org/wiki/Baring\\_Mountain#cite\\_note-2](http://en.wikipedia.org/wiki/Baring_Mountain#cite_note-2) ; 11/12/18]

<sup>129</sup> ラプラタ川の； of Río de la Plata



Calle S<sup>a</sup> Teresa<sup>130</sup>, wch. forms the subject of a letter fr. C. Poyertz to the Doctre of Cambridge.

Old Deloline again to ask me to help him to get employment from Ad. Grant.

Called on Blas Vidal. He does not know anything abt. an extradition treaty with ... Urged him abt. the statistics required by Bardett.

Left card & message for the Brazilian Chargé d'Affaires.

News abt. Baring's failure confirmed[.] Bank of England help them. Others say Rothschilds will conduct the liquidation.  
Nov. 19 H. Burnet came to lunch: told abt. the "Blenheim" ; that she was in reality got off by the tide, & not by the tugs. Pay of govt. people at Maldonado 4 mos. in arrears<sup>131</sup>.

Nov. 18 Davie came also: does not think there was any truth in the story abt. the master of the "Blenheim" having bribed 3 of the

<sup>130</sup> Chapter 4: Feminism and Sexuality ... Rafael Sierra, *Llagas sociales: La calle Santa Teresa* [『社会の傷——サンタ・テレサ通り——』: 引用者] (Montevideo: Oriental, 1896) [Asunción Lavrín, *Women, Feminism and Social Change in Argentina, Chile, and Uruguay, 1890-1940* —

<http://books.google.co.jp/books?id=-YbptydL-SIC&pg=PA392&lpg=PA392&dq=%22Calle+Santa+Teresa%22+montevideo&source=bl&ots=rBW0pj74KC&sig=IzfECv-k1AyxzstXvEWoumRsBi4&hl=ja&sa=X&ei=wqntTrSxB67ImAXFzfX-CQ&sqi=2&ved=0CCoQ6AEwAQ#v=onepage&q=%22Calle%20Santa%20Teresa%22%20montevideo&f=false;11/12/17;下線引用者>

<sup>131</sup> arrears—n. (支払いの) 滞り, 滞納 (金), 延滞, 遅滞 [英辞郎]; Arrears (also sometimes known as rearage) is a legal term for the part of a debt that is overdue after missing one or more required payments. The amount of the arrears is the amount accrued from the date on which the first missed payment was due; the account is said to be "in arrears". The term is usually used in relation with periodically recurring payments such as rent, bills, royalties (or other contractual payments), and child support.

[<http://en.wikipedia.org/wiki/Arrears>; 10/11/10]

witnesses to decamp<sup>132</sup>; they were 3 bad bats whom the ...turate was anxious to get rid of at any rate.

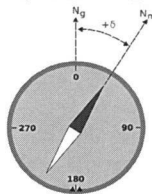
Case of “Blenheim” seems to point to the necessity of careful study of magnetic variations<sup>133</sup>.

19 (cont<sup>d</sup>) Called on Mme. Christopherson.

Dined at the M<sup>c</sup>Crindeles and took in Señora de Capurro. A. Harley thinks the outlook very gloomy; that nothing can come of the present state of things but Herrera’s downfall. & a military dictatorship; Coupon prob. Will not be payed after next year. This also the opinion of J. J. Hore, whose talk is even more pessimist. Harvey on the contrary, gay. Quot homines, tot sententias<sup>134</sup>. Ch. Gould with whom I walked on 18<sup>th</sup> also

<sup>132</sup> decamp—vi. 1 こっそり旅立つ, 姿をくらます 2 野営を引き払う [英辞郎]  
<sup>133</sup> 磁気変動 [英辞郎]; Magnetic declination is the angle between magnetic north (the direction the north end of a compass needle points) and true north. The declination is positive when the magnetic north is east of true north. The term magnetic variation is a synonym, and is more often used in navigation. Isogonic lines are where the declination has the same value, and the lines where the declination is zero are called agonic lines.

[[http://en.wikipedia.org/wiki/Magnetic\\_declination](http://en.wikipedia.org/wiki/Magnetic_declination); 10/11/10]



[[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Magnetic\\_declination.svg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Magnetic_declination.svg); 10/11/10]

<sup>134</sup> Quot homines, tot sententiae. ... \*quot A tot B で「Aの数だけB」となります。/\*homines は「人間」を意味する homo の複数・主格です。/\*sententiae は「意見」を意味する第一変化名詞 sententia の複数・主格です。/\*「人間の数だけ意見がある」という意味です。/\*出典はテレンティウスの『ポルミオ』です。  
 [[http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:0eZwit\\_gLykJ:d.hatena.ne.jp/taroyam/20100303/p1+totsententiae&cd=2&hl=ja&ct=clnk&gl=jp;10/11/13](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:0eZwit_gLykJ:d.hatena.ne.jp/taroyam/20100303/p1+totsententiae&cd=2&hl=ja&ct=clnk&gl=jp;10/11/13)]; 十人十色/quot homines tot sententiae/ Terentius, *Phormio* 2, 4, 14; Cicero, *De Finibus* 1, 5, 15/人間の数と同数の意見(がある)。

[<http://www.ne.jp/asahi/beneambula/redambula/quotation.htm>; 10/11/13]

talked of a dictatorship<sup>135</sup> & the growing unpopularity of the president; but then his opinion not worth much. The question is, are the partisans or opponents of Herrera more powerful. He knows well that he has feel, for what man in his position has not.

20 Nov. Went to see Dr. Ildefonso. As far as I can gather, he thinks Herrera will hold on stubbornly, & relax[,] no effort to keep himself in power. The country is tired of revolutions, mutinies &c. & the legal substitute for Herrera being Agustin de Castro, they do not like to move; it wld. be no change for the better. No, Herrera will stick there until some sudden catastrophe overtakes him. Dr. Ildefonso sick of politics, looks forward to the day to ...ire when he shall be able to go out of town to the quinta. Returned call of Captin of the "Colon."

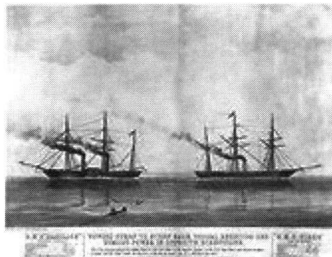
21 Nov. Called on Madame Rosen. "Beagle" came back fr. B. A.

25 Nov. "Cleopatra" came back from Rio, with "Basilisk"<sup>136</sup>." Concert at the new room built next the Church: Margaret sang "Spin-

---

<sup>135</sup> = dictatorship

<sup>136</sup>

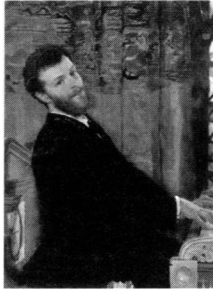


Paddle-wheel steamer 'Basilisk' and screw steamer 'Niger', 1849.

[<http://www.superstock.com/preview.asp?image=1895-5786&imagex=31&id=4800074&productType=3&pageStart=0&pageEnd=100&pixperpage=100&hitCount=57&filterForCat=&filterForFotog=> ; 10/11/23]

ning Wheel Song” by Henschel<sup>137</sup>, and I made a short speech at the end, giving it the name of “Lafone Memorial Hall<sup>138</sup>.”

<sup>137</sup> Sir George Henschel (Ismao Georg Henschel) (18 February 1850–10 September 1934), was an English baritone, pianist, conductor, and composer. He was knighted in 1914. [[http://en.wikipedia.org/wiki/George\\_Henschel;10/11/28](http://en.wikipedia.org/wiki/George_Henschel;10/11/28)]; ジョージ・ヘンシェル (Sir George Henschel, 1850年2月18日-1934年9月10日) は、イギリスの指揮者・歌手・作曲家・ピアニスト。…ブレスラウに生まれる。12歳のとき、ベルリンでピアニストとしてデビュー。長じてバリトン歌手、作曲家、指揮者。ロンドンで交響楽コンサートを主宰し、ニューヨーク音楽芸術研究所の教授をつとめ、ボストン交響楽団の初代音楽監督、ロイヤル・スコティッシュ・ナショナル管弦楽団の指揮者を歴任するなど多方面で活躍した。1914年には多年の功績に対し大英帝国騎士爵を授与された。アビーモアにて没。ヨハネス・ブラームスの親しい友人でもあった。[[http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%95%E3%82%A1%E3%82%A4%E3%83%AB:Henschel.jpg;10/11/28](http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%82%B8%E3%83%A7%E3%83%BC%E3%82%B8%E3%83%BB%E3%83%98%E3%83%B3%E3%82%B7%E3%82%A7%E3%83%AB%3B;10/11/28)];



[<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%95%E3%82%A1%E3%82%A4%E3%83%AB:Henschel.jpg;10/11/28>];

The Spinning Wheel Song, . W&M: W. G. Wills and G. Henschel

[[http://www.sheetmusicwarehouse.co.uk/20th\\_century\\_songs\\_sheet\\_music\\_T.htm;10/11/28](http://www.sheetmusicwarehouse.co.uk/20th_century_songs_sheet_music_T.htm;10/11/28)]

<sup>138</sup> Behind the church [Holy Trinity Church, Montevideo] are the remains of an old Spanish bastion washed by the waters of the Plate. In stormy weather the sea breaks over this wall, and the spray dashing against the church makes the preacher within difficult at times to hear. Alongside of the church stands the **Lafone Memorial Hall**, built in memory of the founder. This is a roomy and well-furnished building used for Sunday School and social gatherings. There are living-rooms also which serve for a caretaker. Hence, with the important exception of a vicarage, the equipment of the church is tolerably complete. The neighbourhood is now a bad one, through the migration of the better class of inhabitants to the suburbs, and the English almost all live at a considerable distance, yet the church is still fairly central and easily reached by electric tram. [The Anglican Church in South America By the Right Rev. Edward Francis Every, D. D. London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1915. — <http://anglicanhistory.org/sa/every1915/01.html;10/11/28>]

E. Jones came with the master of the “Catalina”. I repeated what I had said on the previous occasion, and referred them to Moreno, as the only person who could officially make a claim, as it was the Argentine flag that had been violated.

27 Nov. To the Blas Vidals after dinner. The Pineyros, H. Laforres, G. Lafone & Chacon therealso.

28 Nov. A Mrs. Evans, wife of a pilot in the employ of the Pacific mail<sup>139</sup>, came to complain of her husband beating her. I advised her first to speak to Mr. Harley. & get him to use his influence, & if that proved useless to apply to the police.

29 Nov. W. R. Hearn, the new Consul at Rio Grande came to call.

Ad. Goant arr. by the Moselle. Talked abt. the “Blenheim” case. Says miscarriage of justice in the “Antoinette” case, & that Elliot boasted on the way home in the “Clyde” of his skill in getting money out of the underwriters by contriving wrecks on the English Bank.

---

<sup>139</sup> Pacific Mail Steamship Co. USA  
[<http://www.timetableimages.com/maritime/images/pml.htm> ; 10/11/28]



[[http://www.timetableimages.com/maritime/images/pml\\_00.htm](http://www.timetableimages.com/maritime/images/pml_00.htm) ; 10/11/28]

Showed him Poyntz Sanders' letter: says. The writer is a clergyman. Quite correct, mly he told the story asst. W. B. Chamberlain the Chaplain not the Consul. That he never heard abt. The case except fr. W. B. C. Who mentioned to him one Capt. Merray as his informant. Showed him W. B. C.'s letter to Miles & Miles' shuttling answer : dined ...

## 人名一覽

人 名	出現箇所	[日付：1889 は立体；1890 は斜体]
<b>A</b>		
Abdy	5/8, 5/18	
M <sup>me</sup> . Acha	3/7	
Capt. Adamson	7/1	
Adilson	10/2	
Agneta	12/27	
Abel Aguilar	3/7	
Aires	6/9	
Alba	9/25	
Albies	11/4	
Louis Allen	11/?	
Anderson	11/9	
H. G. Anderson	11/13-15	
Anne	9/24	
Vega de Aranijo	4/19	
José Archeavaleta	5/30	
Mrs. Aringate	6/11	
Armstrong	11/7, 11/8	
Mrs. Armstrong	11/8	
<u>Arnesley</u>	2/3	
<u>Arnifry</u>	6/9	
Arteaga	1/1	
Mr. Aspinall	6/12	
<u>Aufrey</u>	4/19	

Auñon *1/21*  
 Ayre *6/10, 6/21, 6/26, 6/27, 7/1, 9/30*

**B**

Lornas B. A. young *1/12*  
 Bankier *6/12*  
 Mrs. Bankier *6/21*  
 Bardett *11/17*  
 Baring *11/16*  
 G. de Barre *7/4*  
 Barcellos *1/18, 1/19, 9/7*  
 Mme. Barcellos *9/7*  
 Barniss *8/17*  
Bathet *3/10*  
 M<sup>me</sup>. Baumgarten *7/8*  
 Mr. Begg *8/28*  
 Courtenay Bennett *4/18,4/19*  
Berruti *4/24*  
 Bigge *5/31, 6/1, 7/24, 4/28*  
 Bishop *7/15, 1/5, 8/28, 8/29*  
 Blaine *9/28, 8/17*  
 Guzman Blanco *8/28, 11/11*  
 Bland *7/26, 7/27, 7/28, 7/29*  
Bocayurer *1/17*  
 Bowen & Mallman *11/13*  
 Breakwater *6/25*  
 Herbert Brikett *12/27*  
 Brindis de Salas *9/21, 9/28*  
 M<sup>me</sup>. Brizuala *9/28*  
Buddhiem *7/1*  
 Burdett *9/19, 10/7*  
 Burnett *3/6, 3/16*  
 H. Burnet *11/17*

**C**

Col. Callorda *8/22, 8/25, 8/28, 9/5, 9/11*  
 Campos *8/17*  
 Harbert Canning *6/25*  
 Capurro *8/18, 8/25*  
 Carvalho *9/7*

M <sup>me</sup> . Carvalho	9/28
Carlyle	11/6
<u>Casar</u>	11/9
Casey	6/1, 1/1, 3/31, 10/8
Agostin de Castero	8/28
<u>Catite</u>	8/17
Juarez Celman [President of Argentina]	7/26, 8/17
Cervantes	1/24-2/3
Chacon	9/16, 8/20, 8/25, 9/10, 9/16, 10/14, 10/24, 11/?, 11/27
Chadwell	6/3
Rev. W. B. Chamberlain	6/11, 6/13-15, 7/15, 8/6, 9/9, 9/16, 9/30, 11/6, 11/28, 12/2, 12/15, 5/24, 6/12
W. B. Chamberlain the Chaplain	11/29
Humphrey Chamberlain	8/6, 9/9, 9/16, 1/1, 3/4, 4/28, 5/ 8, 5/24, 9/3, 9/10, 10/2, 11/7, 11/9, 11/11, 11/13-15
Chaplin	11/4
Juan Chaso	11/28
Chason	4/19, 10/30
<u>Chasor</u>	9/30
Christopherson	8/29, 4/24
Mme. Christopherson	11/19
G.B. Coas	6/3
Colladon	8/19
Collards	9/16
Coopers	4/30
Ed. Cooper	8/6, 9/16, 5/24
Magdalen Cooper	4/30
<u>Copf</u>	9/30
Admiral Cordero	8/2
Quirno Costa	6/3, 7/2, 12/11
Crawford	11/?
hi Crindle	5/24, 8/20
Robt. Cranford	6/13-15, 11/4
Mr. Robert T. Crawshay	9/20
M. Crindlés	6/10
Crokers	6/1
Mary Cuffey	4/24
Currick	8/26
Currie	10/11



**D**

Daire	9/5
Daphne	8/8, 8/21
Darton	11/8, 11/9
L'. Davenport	9/10
Davie	11/18
Davies	7/18
G. Ll. Davies	9/10
Guillermo de Barre	11/6, 11/9
Señora de Capurro	11/19
Agustin de Castro	11/20
Deloline	11/17
De Negri	9/5
de Skephanis	9/7
Mrs. Dickinson	11/8
Dodds	11/6
Mrs. Dodd	2/3
Georges Duchateau	9/3
Dufuy	5/30, 5/31, 8/29, 9/16, 9/21, 9/28, 10/10, 10/11, 11/7, 1/17, 1/21
Col. Dufuy	11/11
Enrique Dupuy de Lôme	5/17

**E**

Pierce Edgeumbe	11/6
Elliott	9/16, 11/29
Eohebere	11/4
Estregean	6/25
Mrs. Evans	11/28

**F**

D'. Fauch	11/4
Fein	6/17
D'. Fein	6/13
A. Fewrin	11/4, 11/6, 11/8
Genl. Ricardo Flores	11/8
Fleurys	7/23
Ford	4/19
Fortescue	7/24
Fra Diavolo	11/7

Stone Fresson	11/8
Freveir	7/4
Previus	11/4
Frias	5/30, 1/1,
Froude	11/6
<u>Furintu</u>	6/1

## G

Galwey	7/15, 5/24, 7/23
Gallwey	11/13-15
<u>Ganeaia</u>	5/30
Mrs. Gardiner	11/6
Gayarre	1/20
Vice Admiral Henry D. Grant	4/24, 4/29, 7/21, 8/26
Ad. Grant	11/29
Grassies	7/19
D <sup>r</sup> . Thomas Green	6/1, 9/16
Dan. Guillermo	10/17
Guito	7/2
Ad. Gilles	9/9
N. Goddard	8/18, 8/26
Godwey	7/13
Mr. Gordner	11/4
Ch. Gould	11/19
Ad. Grant	4/25, 8/26, 9/2, 9/3, 11/17
L. Grassie	7/1, 7/4
Mrs. Grassie	6/13-15, 7/4
Greave	9/20
D <sup>r</sup> . Green	6/1, 8/18
Green	7/19
A. Grenfell	12/16, 7/23
D <sup>r</sup> . Thos. Greene	9/16, 6/6
Greppi	12/11, 8/29
Greuffell	10/11
Mr. & Mrs. Griffith	10/29
Grundgeyer	9/28
Guido	6/5
Dan. Guillermo	10/17
Gutschmidt	8/17

## H

Hadley	9/13
Lt. Com <sup>d</sup> . Hadley	9/11, 9/16
A. Hardy	9/19
Harley	9/17
A. Harley	11/19
Alfred Harley	5/24
Mr. Harley	11/28
Dr. Harmand	9/1, 9/2
Harriague	11/8
Miss Hrriague	11/8
A. Hartley	7/23
Harvey	6/21, 6/25, 11/19
Harveys	7/23, 8/26
W. M. Hays	11/?
W. R. Hearn	11/29
Admiral Heneage	7/1
Henschel	11/25
Heriot	7/4, 1/11, 5/24, 7/23, 8/19, 8/20
Herrera	11/11, 11/19, 11/20
Cipriano Herrera	6/10, 2/3, 3/4, 3/31, 8/18, 8/19, 8/22, 8/28, 8/29
Herrera y Óbes	6/10, 11/13
Mrs. Heriot	9/2
D. Hewitt	4/29
<u>Hicor</u>	6/17
Hiersemann	8/25
U. S. consul Hill	7/21
Hoisley	7/27
Holland	10/24
Carlos Honore	5/30
Horace	6/21
Hordam	11/?
<u>L'. Hordem</u>	10/30
Hordeñana	12/11, 1/9, 2/26, 8/20, 8/25, 8/28, 8/29
Hordley	10/14
J. J. Hore	11/19
<u>Horley</u>	4/28
L' Horseley	7/21
Admiral Hotham	4/28, 5/8, 5/18, 8/29
Mr Howard	7/19

Mrs. <u>Hudor</u>	1/17
Mr. Hudson	1/11, 11/13-15
Hugencucks	4/24
Humfrage	1/17, 2/3, 3/16, 4/28, 7/27, 7/28, 7/29, 8/1, 9/16, 11/?
Humphrey	6/10, 6/13-15, 7/17, 12/11, 1/9, 5/24
F. L. Humphreys	9/26
Shewasa <u>Irnifs</u> Hussey	1/17

## I

Iawes	5/24
Ihlers & Bell	11/5
Dr. Ildefonso	11/20
Inephine	6/25
S'. <u>Irungd</u>	6/17
<u>Irsill</u>	7/15

## J

Jackson	8/26
Juan Jackson	11/13-15
Kiss Jancsi	9/17
Jas. Janes	6/22
Jemmer	6/3
Jenish	8/29
Jerepline	11/28
Miss Johnson	11/8
Gen. Albert Sidney Johnston	12/11
E. Jones	11/11, 11/25
<u>Ino. Jones</u>	9/25
John Jones	8/26, 9/1, 10/11, 10/27
<u>Joungberry</u>	12/4
<u>Juanlbaso</u>	11/30
Juarez	8/17

## K

Kenedys	9/17
Mrs. Ker	9/25, 10/11, 12/16, 5/8, 8/2, 9/10, 9/16
Kingsley	9/9, 10/17, 5/8
Mrs. Kingsley	1/1, 1/6, 4/29
Mr. Kirkwood	12/2

Louise Kingsley	10/17
Mrs. Kingsley	10/17, 2/3, 5/23
<u>Kisctosh</u>	6/21
Kitty	9/25
König	11/7
Genl. Ricardo <u>Korez</u>	11/9
<u>Ksell</u>	4/19
<b>L</b>	
Laferres	1/1
G. Lafone	11/27
<u>Hope Laforre</u>	6/12, 5/24, 11/27
Sam. Laforre	6/12, 8/7
Harry Lamond	9/1, 9/5, 9/10
Laroque	11/8
Latorre	11/11
Mrs. Laugdon	10/6
D. Laurie	11/11
Lawson	8/29
Dr. Ildefonso Garcia Lagos	6/1, 6/10, 6/22, 7/2, 7/15, 7/17, 8/29, 9/24, 9/28, 11/13, 12/11, 1/1, 1/7, 4/28, 8/20, 8/28, 9/1, 9/9
Lalorre	8/18
Hon. Hedworth Lambton	4/28
Langdon	4/11, 4/28, 4/29, 5/8, 5/24, 6/6, 7/28, 7/29, 8/31
Mrs. Langdon	10/6
Mr. Thos. F. Lane	9/17
Mrs. Langdon	7/31, 8/20, 9/16
Latorre	8/19
D. Laurie	6/25, 8/6, 8/8, 9/16, 5/24, 10/9
Leonard	10/14
Leveecki	10/6
Lloids	8/26
Long	11/?
Lowson	6/13, 7/1, 7/23
Leared	1/1
Heriot Lells	3/31
Luis Herena Lenguas	4/28
<u>Letestre</u>	8/20
Duke de Liegnano	6/9, 6/13, 7/1
Littlejohn	8/26, 9/9, 9/10, 10/11, 10/16, 10/24, 10/27

Lloyd 6/22, 7/17  
 Enrique Dupuy de Lôme 5/17  
 Lopez 4/19  
Paorisso Lorvever 7/2  
 Louise 10/17  
 Rev. Cecil Luckman 12/15, 12/17

**M**

M<sup>c</sup>Alex<sup>r</sup>. 4/30  
 Maciel 2/26  
 Mrs. McClollan 3/10  
 M<sup>c</sup>Crindle[s] 9/5, 12/4, 5/7, 7/1, 8/18, 9/2, 11/19  
 Mrs. M<sup>c</sup>Crindle 8/19  
 H.M.H. Mallet 11/13  
 Gtn<sup>r</sup>. Maney 7/21  
 Manning 9/18  
 Mansilla 8/17  
 Maples 11/9  
 José Isidro Marfetan 5/30  
 Margaret 11/29, 11/30, 3/7, 7/31, 9/2, 9/17, 9/20, 10/3,  
 11/25  
 A. Marley 8/6  
 Marmól 1/24-2/3  
 Genl. Marrey 11/8, 11/9, 11/13, 12/11  
 M<sup>r</sup>. Marris 11/13-15  
 Marshall 9/20  
 Albert Marshall 10/2  
 Liberia Martins 4/19  
 Massa 10/9  
 Mataojo 12/2  
 Mr. Matheus 7/19  
 Matthews 7/21, 9/18  
 Maxwell 1/1  
 Mendes 9/30  
Mendilharsm 6/10  
 Meobalds 7/4  
 Capt. Merray 11/29  
Mesorios 11/4  
 Midas 9/24  
 Miles 11/17, 11/29

Montero	8/22
Mrs. Moore	1/17
Moreno	9/10, 9/13, 9/19, 11/25
Morter	9/28
Morton	9/8
Mr Robt. Morton	9/18
Mosher	9/24
Murphy	1/17, 1/18, 9/7, 9/17, 9/20, 9/26, 10/1, 10/4
Mrs. Thomas Murphy	6/6, 6/24, 11/?
Musgrave	7/24, 9/25, 10/11, 4/28, 6/30, 7/1, 7/19, 7/26, 7/27, 7/29, 8/2, 10/6, 11/11

## N

<u>Nalians</u>	8/17
Mrs. Nesl	11/8
W. H. Newman	12/20
Norton	9/8, 9/23

## O

<u>Odlar</u>	8/20
Oena	8/22
A. Ogilborough	6/25
Ohren	8/26
Oken	7/10
Oldham	1/1
Ordenana	10/24
José Outinho	3/10

## P

Palgrave	5/30, 6/1, 6/3, 6/10, 7/4, 3/6
Capt. Parr	9/5, 9/6, 9/10
<u>Patenstre</u>	6/1
<u>Patugurex</u>	3/10
Pealer	9/1, 9/9, 9/10
Pellegrini [President of Argentina]	8/17
<u>Pemambrico</u>	4/19
Pena	8/18
Penfold	9/16
Miguel J. Pereira	3/6, 3/7, 3/16
Holmes Perry	11/13-15

Pesce	5/24
Piñeros	1/1
Pineyros	11/27
Miss Pleni	9/1
Thomas Preston	11/?
Rev. A. T. Biddulph Prichard	1/12
President of Uruguay	5/16, 5/19, 5/22, 5/23, 5/24, 5/26, 6/10, 7/2, 7/17, 9/12, 11/13, 4/28, 5/18, 6/30, 7/1, 7/28, 9/10, 10/24, 11/19

**Q**

Query	8/28
<u>Quarstch</u>	10/30

**R**

Ralph <u>Rackstraw</u>	11/29
José Pedro Ramirez	7/18
Ramiris	4/18
Negretti Ramus	9/25
Brisco Ray	4/19
Rees'	11/6, 2/3
Mrs. <u>Rees</u>	5/8
<u>Retneban</u>	4/19
Reunie	11/8
Ponte Ribeiro	7/2
Richard	11/8
W. H. Richards	11/6
Miss Georgina Richardson	9/20
Roberts	5/24
George Robinson	2/26
Roca [President of Argentina]	8/17
<u>Dardo</u> Rocha	8/17
Rodgers	6/10
Madame Rosen	11/21
Rotenham	11/6, 3/4
Rothschilds	11/17

**S**

Saburo	9/20, 11/4
Sahinzingen	6/10



Saint Chaffray	9/27, 9/30, 11/13, 11/29, 1/8, 1/21, 3/4, 6/9, 6/13, 6/30, 7/1, 8/20, 8/28, 9/1, 9/3, 9/8, 9/17, 10/8
Salvañachs	8/29
Poyntz Sanders	11/29
<u>Sanferor</u>	4/19
Santos	3/6, 11/7
Saunders	6/1
Kate Savage	4/24
Schäffer	9/15
Scott	8/26
Jane Scott	6/13-15, 6/20, 6/21
Robt. Scott	6/22, 7/2
V. Sellis	11/4
Seriano	5/30
S. <u>Shaffray</u>	9/30
Shaws	8/29
Sherman	6/13-15
Sherman-Dew	9/29
Bishop Shiling	7/14, 6/9, 6/12, 8/31
Shiloh	12/11
Silva	5/30
Sloan	8/26
D. Francis Smith	1/11
<u>Sneces</u>	7/10
Pedro Mascaro Sonas	9/22, 9/26
<u>Sovi</u>	7/2
Stewart	11/4, 11/6
Suburo	9/28
B. <u>Suriden</u>	8/6
<b>T</b>	
Tait	11/4/11/6
Tajès	12/11, 2/3, 8/18, 8/20
Tambores Valley	11/13-15
Te Deum	8/25, 8/28
Mrs. Tenessy	10/29
Dr. Terra	9/1
Theoball	11/13-15
Theobolds	7/19, 8/26, 9/16, 10/8, 10/9
Theodorini	9/5

R. L. Thomson	4/19, 8/17, 8/18, 8/19
T. K. <u>Thosba</u>	6/30
Phibbs Thurburn	6/1, 7/23, 8/18
Tideman	9/28
Tildes	5/24
<u>Tornquist</u>	8/17
Torres	9/19
<u>Tottenham</u>	6/1
Towers	12/4, 5/7, 10/14
A. I. Towers	5/24
Peter Towers	8/28
Phoebe Towers	8/28
D. Treene	1/1
Treifell	1/9
Turnbull	6/13-15
<b>U</b>	
Unulally	1/1
Uringate	11/13-15
D'. <u>Urulsh</u>	8/21
Usill	6/3
<b>V</b>	
Varuelli	8/6
Varrel	11/5
Vasquez	5/30
Genl. Vasquez	11/4, 11/6, 11/7
Vidal	6/17, 8/26, 9/19, 10/14
Blas Vidal	3/31, 6/13, 7/29, 8/20, 8/26, 8/28, 8/25, 8/29, 9/1, 9/10, 9/11, 9/20, 10/6, 10/11, 10/16, 10/24, 10/27, 11/17, 11/27
L. Vidal	7/1
Vignolles	11/29
Villar	8/18, 8/22
<b>W</b>	
Wagner	8/29
Warringtons	9/8, 9/12, 9/16, 9/23
Mrs. Watson	6/13-15, 1/11
Mr. & Mrs. I. L. Watson	11/16, 11/17

Weare	12/20
Wilkinson	6/13-15, 7/4
Richard Williams	11/8
Wilson	6/11, 6/13
Murray Wilson	5/7
Wingate	6/13-15, 7/4
R. Wingate	11/9
Wills	9/8
D Wills	9/8, 9/23
Li A. Willis	9/23
W. Muray Wilson	5/24
Wilson	6/17, 8/26
Miss Wilsons	6/12
Wintano	6/13
Mrs. Woods	9/30
Wright	5/24
I. S. Wright	7/26
Arthur Wrislanley	9/1
Pekham Wurren	1/17
Z	
Zoix	6/3

## 地名等一覽

<u>地名/施設名等</u>	<u>出現箇所</u> [日付：1889 は立体；1890 は斜体]
Abbots Langley	6/13-15
Agua Fria	10/3
Arapey [Arapay]	8/22
Argentina	8/17, 9/10, 11/9
Arroyo Grande	10/3
Atrato	4/19
Banco Ingles [British (English) Bank]	8/20, 8/26, 8/29, 9/5, 9/8, 9/10, 10/24, 11/29
Bank of England	11/17
Bardo	12/17
Beagle	6/25
Bella Vista	6/13-15
Brazil	11/4, 11/6

Buceo	6/27
Buceo Cemetery	6/21
Buenos Aires	12/27, 1/1, 3/4, 7/26, 7/28, 8/18, 9/11
<u>Butaira</u>	4/25
Buxton	11/13-15
Cabildo	8/29, 9/5
Cairo	9/28
Calle Rincon	11/8
Camamú	9/16
Cambridge	11/17
Campo Santo	10/17
Canada	11/9
Caracas	8/28
Casa de Gobierno	5/30
Cerrito	6/11, 7/13
Cerro	9/10
Cerro Colorado	11/13-15
Chile	8/17, 9/1
China	11/8
Colon	6/1, 6/6
Concordia	11/8
Concordia, Hotel	11/7
Cuchilla Grande	11/13-15
<u>Custones Analytical Bureau</u>	11/5
Dayman, River	11/7
Doña Petrona, Cerro de	3/8
Durazno	10/2, 10/6
England	8/29
English Cemetery	11/8
Europe	9/15
<u>Exta Arenal</u>	9/28
Falkland	6/9, 11/8
Flores	4/24
Florida	6/13-15
France	8/29
Frias	10/7
Gran Via	11/7
Guaviyú	11/4/, 11/9
Hotel Oriental	6/13-15, 9/29
Independencia	6/6

Instituto Universal	11/8
Isla Cabellos	11/4
Italian Consul[ate]	12/11, 10/9
Japan	3/1, 5/1, 5/9, 5/17, 6/21, 7/15, 8/22, 9/16, 4/25, 10/30
Juan Chaso	12/2
Junta Pena	7/17
Lafone Memorial Hall	11/25
Las Piedras	9/10
La Union	12/15
Leipzig	8/25
Lerris	6/13-15
Lafone Memorial Hall	11/25
Lincolnshir	9/25
Lornas	1/12
Maldonado	9/10, 10/17, 1/24-2/3, 11/19
Malvern	12/17
Manila	9/2
Maronas	1/1
Mataojo	12/2
Mercedes road	10/3
Minas	12/17, 11/13-15
Montevideo	5/30, 8/29, 10/6
Neuwied School	11/13-15
New York	9/2
Nico Perez	11/13-15
North Western rlwy	11/8
Notre Dame de <u>Lourdes</u> , Church of	9/30
<u>Oirgen</u>	11/30
Paysandú	11/4, 11/7, 11/8, 11/9
Peak Country	12/17
Plaza-matriz	1/16
Politeama (teatro)	9/21, 11/7, 7/31
Porongos	1/17, 6/6, 6/24, 9/28, 9/30, 10/6
Prado	9/23
Punta de Ballena	3/10
Quebracho	11/7
Queguay, Rivers	11/7
Rincon	3/11
Rio	12/11, 9/10, 9/13, 9/19, 11/25

Rio Grande	4/18, 6/25, 11/29
Rio Negro	6/13-15, 9/16, 10/3, 11/4, 11/9, 11/13-15
Rivera	6/13-15
River Plate	11/6
Rome	9/18
Rosario	11/13
San Eugenio	11/7
San Ramon	11/13-15
S <sup>t</sup> . Johns	12/15
Salto	11/7, 11/8
San Carlos	3/8
San Felipe	7/28
San José	6/13-15, 11/8, 11/13-15
Sant'Ana	6/13-15
Santa Lucia	6/13-15, 7/15, 7/18, 11/13, 12/2, 4/11
S <sup>a</sup> Lucia river	11/29
Sarandi	7/13
Sherrenden	10/1, 10/3, 10/4
Solís, Teatro	9/5, 10/8
Toledo	11/13-15
Treinta y tres	10/17
United States	8/17, 9/15, 11/9
Uruguay	9/10, 11/8
Uruguay, River	11/8
Uruguay Club	1/16
Valparaíso	9/17, 12/20, 9/17
25 [Vinte y cinco] de Agosto	11/28

(ながお・しろう 経営学部教授)